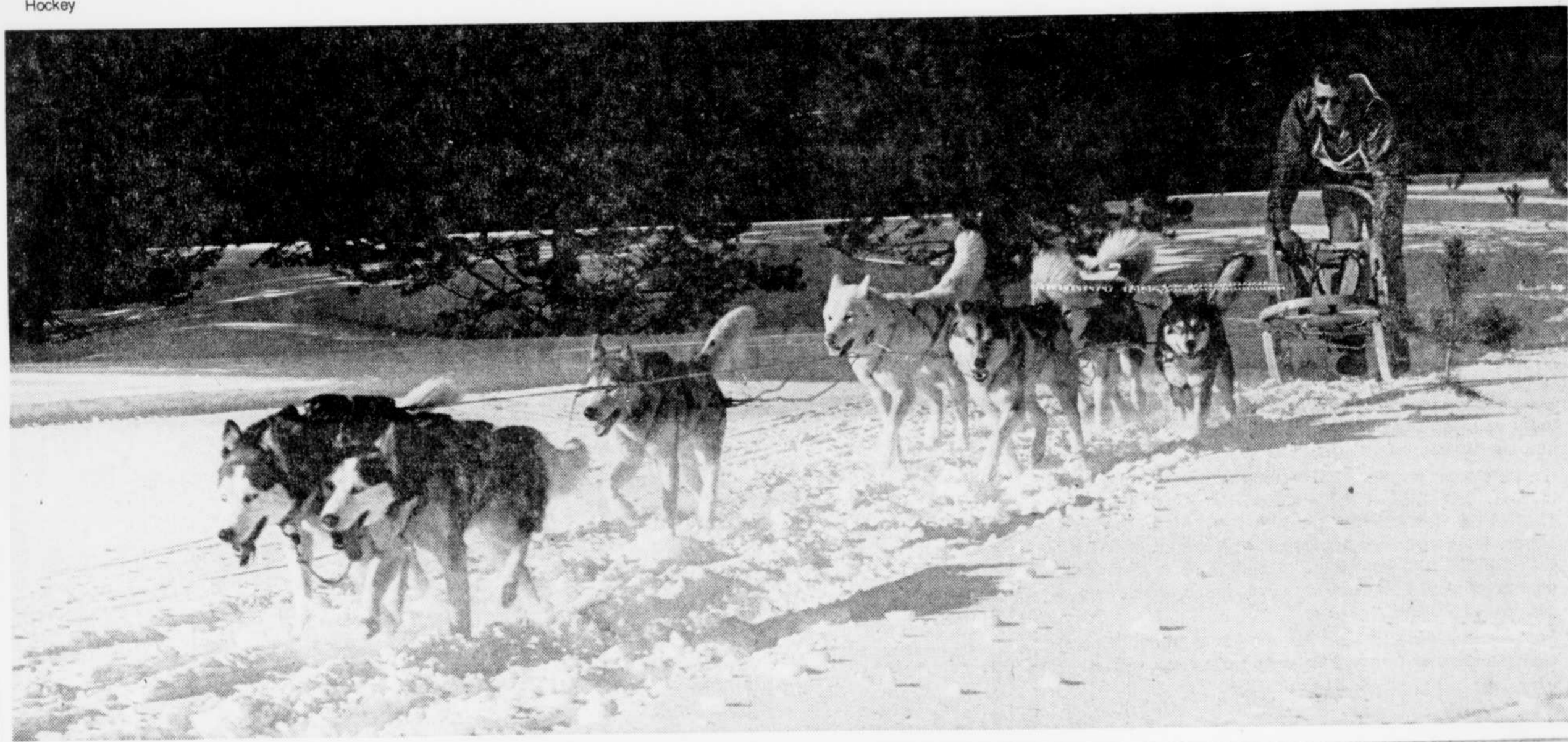


Hockey



Campagne québécoise

le québec, l'hiver



Courses de chiens

HAWAII

de Montréal, à partir de

\$799 Can.

Supplément de Québec: \$30

Votre voyage comprend:

Trajet aller et retour par Air Canada et Braniff International
 Logement pour 14 nuits, avec salle de bains privée
 Toute taxe d'hôtel
 Accueil à l'aéroport d'Honolulu
 Transfert entre l'aéroport et l'hôtel et retour
 Séance d'orientation
 Sac fourre-tout
 Les services d'un représentant sur place

Pour tous les voyages achetés au mois de janvier 1980 et devant s'effectuer avant le 15 avril 1980, Voyages Ulysse Inc. absorbera toute nouvelle hausse de prix de la part des grossistes.

N.B. Ce spécial ne s'applique qu'aux voyages à forfait et non aux billets d'avion réguliers.

LES VOYAGES **ULYSSE**
 "Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage"
 653-7312
 CENTRE D'ACHATS PLACE DES QUATRE-BOURGEOIS, STE-FOY

EVITEZ-VOUS DE NOMBREUX "VOYAGES" INUTILES AVEC, TOUT PRES DE VOUS AU COEUR DE LA VILLE...



Une agence professionnelle, accréditée



qui, pour vos affaires ou votre plaisir, se charge de toutes les dispositions pour que vos voyages soient les plus beaux... les meilleurs!

VOYAGES CARAVEL
 Permis provincial 13543137-0015
 1035, AV. CARTIER, QUEBEC - 647-1454



LE GROUPE LA LAURENTIENNE
VOYAGES LA CITÉ INC.

HAWAII - CALIFORNIE - HIVER 1980

Groupes Accompagnés de Québec

16 jours **\$989⁰⁰** DEPARTS:
 Prix Unique par personne / chambre double 7-21 FEVRIER
 6-20 MARS

Itinéraire 1: départ 20 mars

Québec/Montréal/San Francisco/séjour 1 nuit - Honolulu, séjour 12 nuits - Los Angeles, séjour 3 nuits avec visites de Hollywood, Beverly Hills et Disney Land - Montréal - Québec.

Itinéraire 2: 2 départs 21 février et 6 mars

Québec/Montréal/Los Angeles, séjour 1 nuit avec visite de Hollywood et Beverly Hills - Honolulu, séjour 12 nuits - San Francisco, séjour 3 nuits avec tour de ville et souper au Quartier Chinois - Montréal - Québec.

Prix comprend: — Transport par autobus de Québec à Dorval et retour. — Transport aérien Montréal/Honolulu via Los Angeles et San Francisco. — Hébergement pour 16 nuits en occupation double, taxes incluses. — Tous les transferts aéroport à l'hôtel et vice-versa. — Accueil au Lei à Honolulu. — Les excursions prévues au programme (Los Angeles et San Francisco). — Guide-accompagnateur de Québec.



AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE
INTER-AGENCES



QUEBEC
 Edifice La Laurentienne
 1155, Claire Fontaine
 Tél: 647-5343

SILLERY
 1432, avenue McGuire
 Tél: 688-9922

CHARLESBOURG
 Place Labourgneuf
 5500, boul. Des Gradins
 Tél: 627-2070

LEVIS
 Les Galeries Chagnon
 300, Côte du Passage
 Tél: 833-1942

LA MALBAIE
 Edifice Banque Provinciale
 247, rue Nairn
 Tél: 666-3020

TROIS-RIVIERES
 Edifice Pollack
 225, Des Forges
 Tél: 379-5300

Mille et une façons de bronzer ici



La randonnée.

par Richard Côté

Les chroniqueurs de tourisme ont quelque chose en commun: après quelques voyages à l'étranger, ils ont tous le coup de foudre pour le Québec.

Ce n'est pas que les autres destinations à travers le monde soient peu intéressantes, au contraire, mais c'est souvent au retour de l'étranger que l'on réalise soudain que la Belle Province recèle une foule de trésors qu'on a tous jours négligés et que notre chez soi offre autant de possibilités de divertissements que n'importe quel autre lieu du vaste monde.

Les découvertes que l'on fera en parcourant le Québec n'auront peut-être pas autant de saveur exotique, mais il n'en reste pas moins qu'elles seront nombreuses et auront l'intérêt supplémentaire de nous concerner directement.

L'argument qui revient le plus souvent dans la bouche de ceux qui n'ont pas partit à l'exploration du Québec en hiver c'est que c'est difficile de se monter un programme, qu'il n'y a pas d'information sur les ressources, que les possibilités sont concentrées seulement autour des grandes villes, que cela coûte cher pour un produit bien ordinaire, etc.

Que ce soit pour aller faire du sport, pour se cultiver, pour se retremper ou pour relaxer simplement, la première démarche à faire est sûrement de se documenter auprès des ministères de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, et du Loisir, de la Chasse et de la Pêche qui publient annuellement à l'intention de tous une bonne quantité de brochures gratuites sur l'hébergement, les sports, les parcs provinciaux, les activités culturelles, les lieux à visiter, les expositions à voir.

Certains agents de voyages pourront même faire pour vous les démarches et réservations et vous apporter les informations nécessaires sur

les coûts, les disponibilités, le type d'hébergement et ainsi de suite.

Les associations touristiques régionales peuvent aussi vous fournir les explications complémentaires et vous faire connaître encore mieux leur région particulière. Le ministère du Tourisme pourra vous donner la liste de ces associations ainsi que leurs adresses.

Du nouveau

On oublie trop souvent que les vacances sont pour plusieurs la seule période de l'année où ils peuvent sortir de leur quotidien et vivre une expérience spéciale. Pourquoi alors ne pas prendre des vacances dans une famille de cultivateurs?

Le système d'hébergement à la ferme est là pour ça. Pour quelques dollars par jour, il est possible de se faire de nouveaux amis, de déguster des mets québécois délicieux, de vivre à l'heure de la campagne et d'en apprendre plus sur les joies et problèmes de ce secteur de notre société.

Le programme est sous la surveillance du ministère québécois de l'Agriculture et l'on peut être assuré de la qualité des services offerts.

Forfaits

La formule à mi-chemin entre cet hébergement à la ferme et l'hôtel traditionnel, c'est évidemment la petite auberge de campagne simple et coquette où l'on conserve son intimité tout en vivant un peu en famille avec le personnel et les autres locataires.

Depuis quelques années d'ailleurs, ces petites auberges ont retrouvé une certaine vigueur et plusieurs se sont améliorées en offrant aux visiteurs des forfaits comprenant l'hébergement, les repas, mais aussi l'accès à diverses activités, sociales ou sportives.

C'est ainsi, par exemple, (Suite à la page suivante)



Le bonhomme.



Près du Château Frontenac.

Les gens les plus prestigieux de Québec font affaire pour leurs voyages avec VOYAGES EN LIBERTÉ INC., que ce soit par affaires ou pour leurs vacances.

En plus des forfaits "TOUT-COMPRIS" tels que SUN-FLIGHT, SKYLARK, TOURS MONT-ROYAL, CLUB MEDITERRANEE, TREASURE TOURS, TOURVAC et plusieurs autres, les conseillers hautement qualifiés de VOYAGES EN LIBERTÉ INC. sont à la disposition de la clientèle la plus prestigieuse de Québec pour la préparation de voyages "SUR MESURE".

Pour les voyages comme pour la haute couture, des spécialistes vous en donnent toujours pour votre argent.

VOYAGES EN LIBERTÉ...évidemment.

Voyages en liberté

350, Chemin Ste-Foy, suite 108
Québec G1S 2J4
687-5550

QUEBEC INC.

Détenteur d'un permis provincial

Voyages de l'Age d'Or HIVER ET PRINTEMPS 1980

Croisière de 7 jours à bord du Catypso Durée: 7 jours	Prix: \$560 U.S.
Croisière Caraïbes-Maya Durée: 10 jours	Prix: à partir de \$835 U.S.
Croisière dans les îles enchantées Durée: 11 jours	Prix: à partir de \$879 U.S.
Disneyland et Daytona Beach en autobus Durée: 21 jours	Prix: \$599
Puerto Rico Durée: 2 semaines et 3 semaines	Prix: \$709
Hawaii - Appartements Durée: 15 à 28 jours	Prix: à partir de \$949
Miami en autobus Durée: 21 jours	Prix: \$699
Tour circulaire d'Europe Durée: 30 jours	Prix: \$2,099 \$2,599
Espagne Durée: 21 à 84 jours	Prix: à partir de \$699
Miami en avion Durée: 15 à 57 jours	Prix: à partir de \$499
Portugal en studio ou appartement Durée: 15 à 56 jours	Prix: à partir de \$619
Acapulco Durée: 2 et 3 semaines	Prix: à partir de \$699
Puerto Vallarta Durée: 2 et 3 semaines	Prix: à partir de \$619

Tous ces prix sont par personne, deux par appartement, par chambre ou par cabine.

Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner à 628-3162
25, Des Chênes ouest,
Québec G1L 1K2

Permis de la Province de Québec. "Touristorama Inc."

spécial Sunquest

Vivez vos vacances

Profitez des tarifs groupes par avion notifié
Prix incluant: Avion, hôtel, transferts

LE LUXE POPULAIRE: "LA CALIFORNIE"
CALIFORNIE EN LIBERTÉ:
avion+hôtels+auto: **7 jrs: \$529**

VOYAGES BONI

LAS VEGAS: 3 nuits: \$359	7 nuits: \$409
LAS VEGAS + SAN FRANCISCO: 6 nuits: \$449	8 nuits: \$449
LAS VEGAS + LOS ANGELES: 6 nuits: \$449	8 nuits: \$449
LAS VEGAS + LOS ANGELES + SAN FRANCISCO: 9 nuits: \$619	

Livret boni:

inclus: coupons pour consommations, déjeuners, cocktail de crevettes, jetons de machines à sous, etc.

CARTE AMERICAN EXPRESS
acceptée pour tous les voyages SUNQUEST mentionnés dans cette annonce

LE SOLEIL DU MEXIQUE

ACAPULCO: 1 sem.: 459	2 sem.: 609
ACAPULCO EN LIBERTÉ: avion seul: 1-2-3-4 sem.: 349	
CIRCUIT MEXICAIN: 1 sem. visite + 1 sem. séjour: 858	
PUERTO VALLARTA: 1 sem.: 459	2 sem.: 619

POUR LES CONNAISSEURS: Agadir + Portugal

AGADIR (Maroc) 2 sem: \$49 - Inclut: 28 repas+avion+hôtel...
PORTUGAL (Algarve): 529 - Incl: avion, séjour et cuisine

POUR LES COUCHE-TARD: P. Rico + Hawaii

SAN JUAN PUERTO RICO: 1 sem.: \$59	2 sem.: 869
HAWAII: (Honolulu) 2 sem.: 899	3 sem.: 1,199
HAWAII DEUX ILES: 2 sem.: 899	3 sem.: 1,179
3 îles: 2 sem.: 1,219	

VOYAGER EN JANVIER C'EST LA CREME DES ECONOMIES!

681-8129

VOYAGES
AZUR SOLEIL
L.T.E.

681-8120

1003, MYRAND, STE-FOY

PASSEZ DES VACANCES
ENSOLEILLÉES À SUNNY ISLES,
AU NORD DE MIAMI BEACH.

Hawaiian Isle Motel de classe

Sur l'océan 176th St. et Collins Ave, Miami Beach

OFFRES HIVERNALES SPÉCIALES

LE FORFAIT INCLUS:

- Luxe chambre pour 7 nuits
- Sac pour empêtre Hawaiian
- Cocktail à l'arrivée
- Bouteille de vin avec plateau de fromages
- Barbecue au bord de la piscine (hot dogs)
- Vins-fromages au bord de la piscine
- 1 consommation à la discothèque J.T. ou au bar Oceanfront Outrage
- Tennis sans limites (sur place)
- Chaises longues au bord de la piscine

7 NUITS du 7 JANVIER au 1er FEVRIER

\$136 par personne, 2 par chambre

40 chambres sur 210

NUITS SUPPLEMENTAIRES SI DESIRE

Pour réservations, voyez votre agent de voyages ou appelez, sans frais

(305) 932-2121

CROISIÈRE AUX ANTILLES SUR LE NIRVANA

(voilier de 11 mètres)

Michel Bernier, capitaine

Vacances faciles et agréables.

Prix abordable.

Maximum 4 passagers.

Pour informations:

Jean Lord
658-4523 (soir)
832-4669 (jour)

HÉBERGEMENT À LA FERME

Cet hiver, les agriculteurs membres du réseau des fermes d'hébergement vous offrent, à prix abordable:

- la pratique de vos sports d'hiver favoris tels le ski de fond et la raquette
- le repos, la tranquillité et l'hospitalité d'une famille d'agriculteurs bien de chez nous
- la découverte d'un coin du Québec

Informez-vous à:
La Fédération des agriculteurs
Tél: 288-8090 (de Montréal)
1-800-361-6196 (d'ailleurs au Québec, sans frais)



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Agriculture
et de l'Alimentation

Haut-commissariat à la jeunesse,
aux loisirs et aux sports

Fédération
des agriculteurs du Québec

VACANCES Sunflight SUPER-VENTE ANNIVERSAIRE

Épargnez jusqu'à **\$320⁰⁰** par couple.

ACAPULCO - MIAMI BEACH - ORLANDO -

SAN JUAN - PUNTA BOURINQUEN - HAWAII.

Valable jusqu'au 27 janvier.

VOTRE GARANTIE DE SATISFACTION ET SECURITE:
NOS 18 ANS D'EXPERIENCE

MEMBRE OFFICIEL DE L'ASSOCIATION
DES AGENTS DE VOYAGES DE LA PROVINCE
DE QUEBEC ET DETENTEUR D'UN PERMIS
D'AGENT DE VOYAGE DU QUEBEC POUR 1980.



VOYAGES Laurier INC.

Place Laurier Carrefour Les Saules
659-1330 872-5817

Détenteur d'un permis provincial

et de tomber en amour avec le Québec

(Suite de la page précédente)

que dans la région de Lanaudière, on peut passer cinq jours et quatre nuits, avoir droit à 13 repas, jouir de cinq jours d'accès aux pistes de ski de fond pour aussi peu que \$52.50 par personne. Qui dit mieux?

Ce n'est là qu'un exemple parmi tant d'autres et, quel que soit le choix de destination, l'association touristique régionale saura vous faire

connaître toutes les possibilités.

Certains autres établissements, notamment dans les Laurentides au nord de Montréal, vous offriront en plus des forfaits de ski alpin, ski de fond, patinage ou autres, des activités telles que l'équitation (oui, en hiver), une promenade en cariole, l'excursion avec guide, etc., pour un léger supplément.

Ailleurs, comme dans les

Cantons de l'Est plus spectaculairement, le prix de votre hôtel comprendra une "passe" vous donnant accès à deux ou trois centres de ski alpin et de randonnée.

Enfin seuls

Pour ceux qui recherchent la solitude des grands espaces québécois, la solution idéale sera probablement la location des chalets que le gouvernement du Québec entretient dans plusieurs parcs

provinciaux. Les amateurs de raquette et de photographie seront gâtés s'ils ont cette occasion de découvrir à chaque jour un nouveau coin de cette nature sauvage couverte de neige que seuls quelques petits animaux farouches auront foulée avant eux. Le ministère du Tourisme vous communiquera toutes les informations adéquates à ce sujet.

Ne rien faire

Si votre seule préoccu-

tion c'est de prendre quelques jours de repos à ne rien faire, le petit hôtel de village fera tout aussi bien l'affaire surtout si on cherche à rester parmi le monde. Ce type d'hébergement a aussi un avantage sur les autres, c'est qu'on le trouve dans n'importe quelle région du Québec.

Et si vous êtes un peu curieux et voulez tirer un profit un peu plus concret de votre séjour dans ce village

que vous aurez choisi, vous aurez tout intérêt à vous procurer avant de partir le "Guide touristique du Québec" publié conjointement par les Editions Stanké et le ministère québécois du Tourisme.

Ce guide renferme des trésors d'informations sur chaque village et son entourage. Les données sont autant historiques que géographiques ou pratiques. C'est ainsi que vous apprendrez tout aussi

bien l'adresse du bureau local de tourisme, le nombre d'habitants, les attraits particuliers, une description de certains lieux d'hébergement, les industries à visiter, leurs heures d'ouverture, etc.. Des cartes et des photos complètent le tout.

Un éventail complet

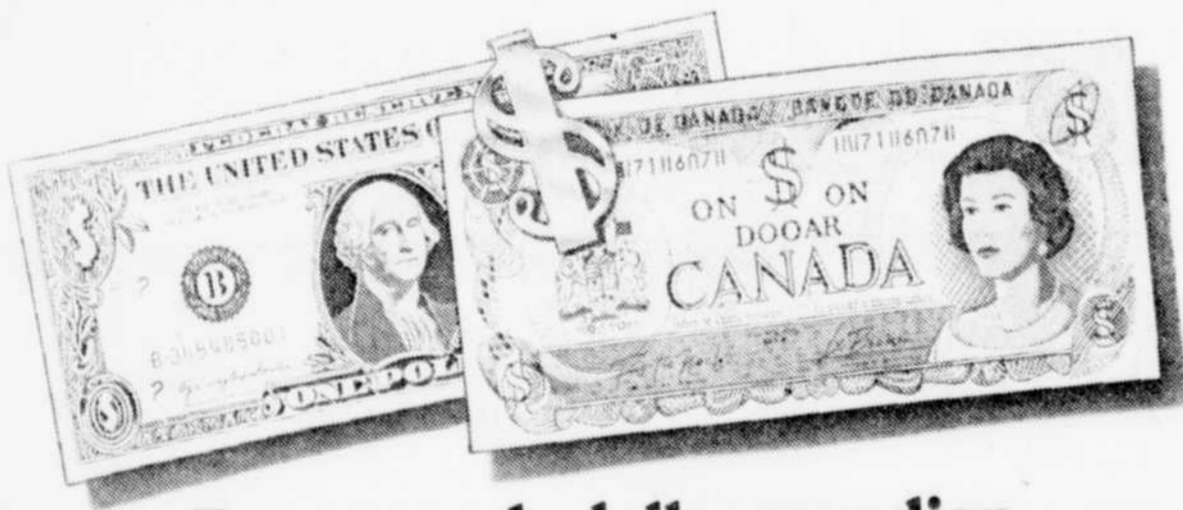
Qu'on soit sportif, porté

vers la culture ou simplement curieux ou fatigué, le Québec offre un éventail complet d'activités (ou d'inactivité...) pour tous les goûts qui vous permettront de vous mettre en forme ou vous redécouvrir, selon le cas, et, qui sait, vous donneront peut-être aussi l'occasion de revenir de vacances avec un beau bronzage, comme si vous étiez allés dans le Sud... mais seulement pour une fraction du coût!



A la fin de l'hiver, les sucres.

Chez Hertz, un dollar est un dollar.



Pour nous, le dollar canadien vaut autant que l'américain.

Hertz tient à être votre premier choix parmi les entreprises de location. Il vous faut une voiture aux Etats-Unis entre le premier janvier et le 31 mars 1980? Hertz acceptera le dollar canadien au pair avec le dollar américain en paiement de toute location au tarif "touring" à l'intérieur des Etats-Unis, notamment en Floride, en Californie ou à Hawaï.

Vous pouvez profiter de cette offre exceptionnelle en louant votre voiture par l'entremise d'un agent de voyages canadien. Vous réglez en utilisant soit un bon Hertz payé d'avance au Canada, soit votre carte de crédit La Baie ou Hertz. Cette offre "au pair" s'applique à tout tarif économique ou autre tarif "touring" à l'intérieur des Etats-Unis, y compris Hawaï. Ainsi, vous bénéficiez d'une réduction supplémentaire sur des tarifs Hertz qui sont déjà avantageux!

D'autre part, Hertz au Canada vous facilite l'accès à ses économies grâce à de nouveaux bureaux de location

dans la plupart des magasins La Baie. Vous partez vers le Sud? Rappelez-vous qu'un dollar est un dollar... seulement chez Hertz!

Si vous avez déjà réservé auprès d'une autre compagnie, il est encore temps d'appeler votre agent de voyages et l'informer que Hertz est maintenant votre premier choix.



Premier choix mondial Réservations sans frais. 1-800-268-1311

SPÉCIAL 10e ANNIVERSAIRE TOURVAC



Club vacances Costero, à Acapulco, directement sur la plage, situé entre le Holiday Inn et la Palapa. Animatrice canadienne en permanence.

Maintenant à partir de

\$389

Réduction par personne, sur base d'occupation double.

ACAPULCO

Départ	Prix de la brochure	Prix Spécial de Janvier
	1 sem. 2 sem.	1 sem. 2 sem.
Club Costero (600Y)		
19 janvier	489 629	389 529
26 janvier	519 669	389 539
Hotel Embassy (incluant petit déjeuner)		
19 janvier	519 669	399 549
26 janvier	559 729	399 589
Hotel de Gante (incluant petit déjeuner)		
19 janvier	539 719	439 619
26 janvier	569 769	439 639
Hotel Malibu		
19 janvier	649 969	569 889
26 janvier	679 999	569 889

SAN JUAN puerto rico

Départ	Prix de la brochure	Prix Spécial de Janvier
	1 sem. 2 sem.	1 sem. 2 sem.
Hotel Da Vinci		
19 janvier	539 749	499 709
26 janvier	549 749	509 709
Regency Standard		
19 janvier	569 829	519 759
26 janvier	589 829	539 759
Holiday Inn - Isla Verde		
19 janvier	579 799	539 759
26 janvier	589 819	539 769



RENSEIGNEZ-VOUS AUPRES D'UN MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES

VOYAGES BEL AIR QUEBEC 692-2221	VOYAGES FRONTENAC PLACE LAURIER 651-9610	VOYAGES DU VALLON PLACE STE-FOY 653-1882	VOYAGES LA CITE PLACE LEBOURGNEUF 627-2070	VOYAGES CLUB AUTOMOBILE STE-FOY 653-9200	VOYAGE 2000 CHARLESBOURG 628-2020
---------------------------------	--	--	--	--	-----------------------------------

MARCHEZ MOINS, VOYAGEZ MIEUX!

tourisme

Des choses à faire et à voir au Québec



Glissade

Voici, par ordre alphabétique, les noms de villes ou villages où se dérouleront au cours de l'hiver divers événements ou activités:

— Amos/Barrute: 8 mars, marathon abitibien de ski de fond.

— Batiscan: le vieux presbytère de Batiscan, visite du mardi au samedi sur rendez-vous.

— Beauceville: fin février, début mars, tournoi provincial moustique de hockey.

— Beaufort: 1 et 2 février, Coupe Pontiac de ski alpin au Mont Ste-Anne.

— 7 et 8 février, Coupe Sealtest de ski alpin au Mont Sainte-Anne.

— 1er et 2 mars, coupe du monde, slalom géant Mont Sainte-Anne.

— Buckingham: fin janvier, Carnaval de Buckingham.

— 26 janvier, randonnée de ski de fond Touskifond.

— Cap-de-la-Madeleine: 26 et 27 janvier, classique internationale de chiens de Châteaudun.

— Causapsal: mi-février, Carnaval.

— Chicoutimi: à l'année, visite de la maison de Arthur Villeneuve, peintre. Sur rendez-vous.

— Chicoutimi: le musée du Saguenay—Lac-St-Saint-Jean.

— Chicoutimi: 14 au 24 février, Carnaval souvenir.

— Disraeli: 1er au 3 février, Carnaval de la pâtisserie.

— Gaspé: tout au long de l'année, le parc Forillon.

— Havre-Aubert: le Musée de la mer.

— Joliette: 16 au 24 février, Carnaval.

— Labelle-Lachute: 1er au 3 février: 6e traversée des Laurentides en ski de fond.

— Lachute: 10 au 17 février: Festival international de ski de fond de Lachute.

— Lachute: tournoi provincial de hockey midjet.

— Lac Mégantic: Carnaval.

— L'Islet-sur-Mer: Musée maritime Bernier.

— Maniwaki: février, Pakwaun, Carnaval d'hiver.

— Montmagny: tournoi provincial de hockey pee wee.

— Montréal: canal Lachine: piste de 12 kilomètres de ski de fond.

— Visite de la maison de Radio-Canada, de la Bibliothèque nationale, de l'Aquarium, du Parc olympique.

— Montréal: salon de l'auto, du 10 au 20 janvier.

— Montréal: du 14 au 17 février, Salon international de la machinerie agricole et des produits avicoles.

— Montréal: à la mi-mars, les six jours du cyclisme.

— Mont-Tremblant: 9 et 10 février, Kandahar du Québec, 2 slaloms de ski alpin.

— Nicolet-Sud: visite de la maison-atelier du peintre-graveur Rodolphe Duguay.

— Québec: visite de l'Aquarium, consultation des Archives nationales, visite de la Citadelle, du Parlement, du Musée du Québec, du zoo.

— Québec: Carnaval, du 31 janvier au 10 février.

— Québec: 7 au 17 février, tournoi international de hockey pee wee.

— Rawdon: du 15 au 17 et du 22 au 24 février, Carnaval.

— Rouyn-Noranda: mi-février, convention provinciale des trappeurs.

— St-Adolphe, Stoneham: 22 et 23 mars, aventure marche ou crevo, 50 kilomètres de ski de fond.

— St-Agapit: mi-janvier, course de chiens.

— St-Anselme: fêtes du 150e anniversaire.

— Ste-Appoline: mi-janvier, début mars, Carnaval.

— St-Benoit: mi-mars, Festival d'hiver.

— St-Côme: 8 au 24 février, Carnaval.

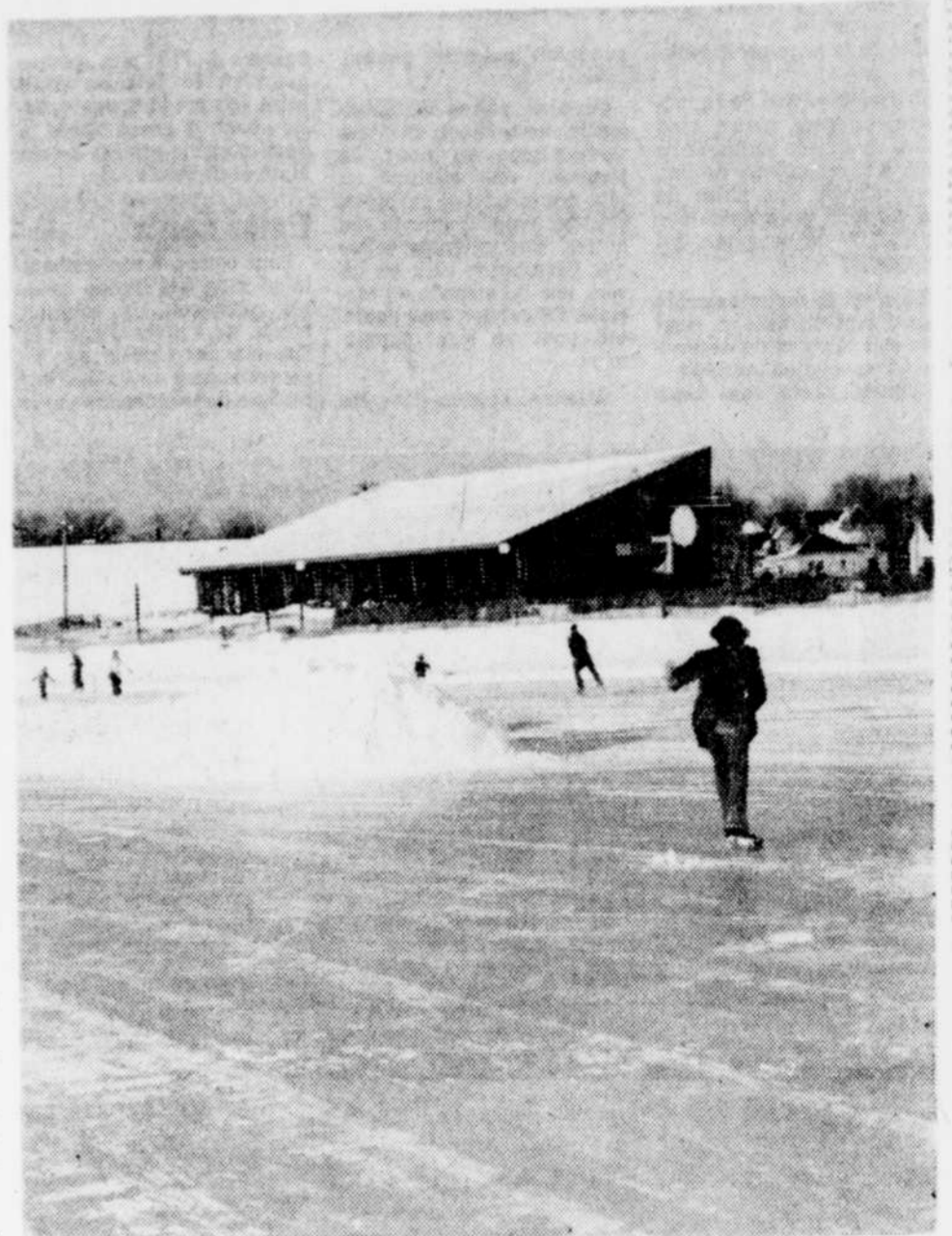
— St-François: fin janvier à la mi-mars, Carnaval.

— St-Martin: mi-février, Festival des neiges.

— St-Odilon: mi-février, Carnaval.

— Sept-Îles: 1er au 24 février, exposition de photographies de Rodrigue Gendron, salle Jean-de-Quen.

— Shawinigan: le parc de la Mauricie, ouvert à l'année pour fins de récréation.



Patinage

Guadeloupe/Martinique

Les Antilles françaises, une invitation de Tours Mont-Royal et d'Air Canada



1 semaine à l'hôtel Ecotel (Guadeloupe) pour \$509.*

Un beau petit coin de pays, accueillant et souriant, vous attend à Gosier. L'hôtel Ecotel est situé à quelques pas de la plage, des grands hôtels et de leurs activités et divertissements, piscine, restaurants, bars et jardin sur place.

1 semaine à l'hôtel Madinina (Martinique) pour \$499.*

Situé au cœur de la marina de la Pointe-du-Bout, l'hôtel Madinina jouit d'une situation privilégiée et d'une vue spectaculaire. À 2 pas des centres de divertissements, accès gratuit à la piscine et à la plage privée d'un hôtel voisin.

* Ces prix, par personne à raison de 2 par chambre, comprennent:

- le transport aérien par Air Canada, aller-retour de Montréal, départ et retour les samedis
- le logement à l'hôtel dans des chambres climatisées avec salle de bain privée
- le petit déjeuner à l'américaine
- les déplacements entre l'aéroport et l'hôtel

Prix spéciaux pour enfants, possibilité de séjour de 7, 14 ou 21 nuits, réservations à l'avance, taxe de transport et frais de service en sus.

Prix valides jusqu'au 19 avril.

* Prix minimal peut varier selon la date de départ.

Prix spécial: 1 semaine à l'Ecotel et 1 semaine au Madinina à compter de \$669.*

TOURS MONT-ROYAL



AIR CANADA

Peu importe votre destination, nos conseillers sont à l'aise partout. Ce sont de vrais professionnels!



Voyages Carrier inc. VOYAGES DE TOUT REPOS

Votre agence de confiance, 9, rue Melville, Lévis, P.Q. Canada. Tél. (418) 833-4455. Détenteur d'un permis du Québec.

VOYAGE 2000

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES



5385, 1ère Avenue, Charlesbourg, Québec, G1H 2V5, tél.: 628-2020. Détenteur d'un Permis du Québec.

ILES CANARIES 2 sem. \$767

1 groupe accompagné pour le 24 fév.

ESPAGNE 2 sem. Prix à partir de \$631 3 sem. \$703

Costa Del Sol Prix à partir de

PORTUGAL 2 sem. Prix à partir de \$568 CUBA Une semaine Prix à partir de \$399

MIAMI 2 sem. Prix à partir de \$576 Deux personnes par chambre. Groupes accompagnés 24 fév. et 2 mars. Quatre personnes par chambre 2 semaines \$459

MAROC Circuit demi-pension. 2 sem. Prix à partir de \$455 Avion en sus

AUTOBUS DE 1 JOUR A MONTREAL pour voir vos émissions préférées. Demandez nos brochures pour les dates et les prix.

CROISIERE en bateaux \$345 Prix à partir de

VOYAGES ROUSSEL inc.

501, rue des Lilas est Québec - Tél.: 628-7687. Détenteur d'un permis du Québec.



Choix de deux destinations-soleil avec Treasure Tours

La Barbade

Tous les hôtels

Épargnez

\$140 par couple pour 1 sem.

\$200 par couple pour 2 sem.

Départs les vendredis 18 jan. 25 jan., 1 fév.



Puerto Rico

Hôtel Holiday Inn Isla Verde

Épargnez

\$120 par couple pour 1 sem.

\$160 par couple pour 2 sem.

Départs les samedis 19 jan. 26 jan., 2 fév.



Voyages Garantis

Nous avons vérifié pour vous la qualité des hôtels, des commodités et du service. Nous sommes en mesure de vous conseiller ou aller pour profiter pleinement de votre séjour. Avec Voyages Eaton, vos réservations bénéficient du plan de voyage garanti. Renseignez-vous. Un autre avantage: vous pouvez utiliser votre carte-comptable Eaton.

Voyages Eaton

Place Ste-Foy

653-9331

Permis du Québec

Oui, nous y sommes allés!

EATON

partir un peu

par Louis Tanguay

Les abréviations de cette liste, vous les retrouvez dans presque tous les dépliants publicitaires donnant le prix des hôtels et sont souvent un véritable casse-tête pour le touriste moyen.

Mais commençons par la fin car la dernière, c'est moi qui l'ai inventée pour poser la question: "Est-ce que Z'avez Un Truc?"

Pour s'y retrouver, le seul moyen qui me soit apparu était de dresser le tableau qu'on retrouve à la fin de ce texte.

Mais, comme petit truc utile disons simplement que, dans la majorité des cas, il est nécessaire de



Même dans une île aussi française que la Martinique, les prestations hôtelières se désignent en AP, MAP et EP.

EP, MAP, AP, FAB... ZUT?

chercher la signification des abréviations dans la langue de Shakespeare.

Croyant que cette pratique provenait du long passé touristique des habitants des îles britanniques, j'ai demandé au doyen des chroniqueurs de tourisme au Québec, Ted Parks, lui-même né en Angleterre, de me donner son explication de la terminologie hôtelière.

C'est, selon lui, aux touristes américains qu'on doit cependant attribuer l'origine des expressions les plus largement répandues dans l'industrie hôtelière à travers le monde.

Mais il faut se rappeler que les Américains qui voyageaient à cette époque n'avaient pas pour référence les motels comme des champignons sur leur territoire, n'offrant au touriste que le gîte pour le prix affiché.

En effet, l'abréviation AP (American Plan) désigne le prix d'une chambre avec trois repas par jour et le EP (European Plan), la chambre sans aucun repas, même si on trouve maintenant dans l'ensemble de l'Europe continentale, à savoir le gîte et le petit déjeuner continental, ce dernier se composant seulement de croissants ou de brioches accompagnés de café.

Quant au MAP (Modified American Plan), il est également très en vogue à l'extérieur des États-Unis pour désigner le tarif d'une chambre avec petit déjeuner et un autre repas. Le CP (Continental Plan) décrit une réalité très propre à l'ensemble de l'Europe continentale, à savoir le gîte et le petit déjeuner continental, ce dernier se composant seulement de croissants ou de brioches accompagnés de café.

Quoi qu'il en soit cette terminologie a tellement influencé l'industrie touristique qu'elle est largement utilisée dans la publicité même francophone des entreprises françaises.

Mais, en France, on a de plus en plus tendance à recourir aux termes PC (pension complète), et DP (demi-pension) ce qui représente une nette amélioration sur les mauvaises traductions PA (plan américain) et PAM (plan américain modifié) qu'on rencontre dans certains dépliants.

Le mot "plan" n'ayant pas la même signification en français et en anglais, il vaudrait mieux, selon mon confrère Pierre Belleau qui signe la chronique "le mot du jour" dans ce journal, utiliser le mot "formule" ou "mode" pour désigner les diverses formes de prestations hôtelières.

Dans le système britannique, l'expression la plus connue et probablement la plus descriptive est celle du B&B. Ne craignez rien, il ne s'agit aucunement d'un digestif aux vapeurs parfumées, mais plutôt du "bed and breakfast" communément offert dans les auberges insulaires.

Mais elle a traversé la Manche, si bien qu'on retrouve dans nombre d'établissements du continent des petits déjeuners copieux mettant en vedette oeufs, bacon saucisses et peut-être même comme en Angleterre du hareng fumé.

Deux autres expressions sont aussi utilisées pour décrire ce régime fort différent de celui du "continental plan". Le BP (Breakfast Plan) et le FAB (Full American Breakfast) indiquent que la table sera bien garnie pour ce premier repas de la journée.

Mais encore à l'attention, il vaut mieux vérifier avant d'entrer sous les draps les heures pendant lesquelles on pourra bénéficier de ce service, le lendemain matin.

Les autres expressions d'origine britannique qu'on

retrouve encore parfois aussi bien dans les ex-colonies de l'empire qu'en plein cœur de Londres sont le HB (Half Board correspondant à demi-pension) et le FB (Full Board qu'on peut traduire par pension complète).

Particulièrement si l'on doit choisir un hébergement en France, il est important de ne pas confondre CP (Continental Plan) avec PC (pension complète).

Quant au mot "club" qui, dans les moyens de transport est utilisé pour désigner une catégorie privilégiée de passagers, il est aussi employé dans l'hôtellerie, mais pour décrire une formule offrant au vacancier non seulement le gîte et le couvert, mais aussi une série d'activités, la plupart du temps sportives, sans qu'il ait à déboursier de supplément.

Voici donc une liste d'abréviations qu'on a voulu la plus complète possible pour aider les touristes à s'y retrouver dans le jargon des hôteliers et des agents qui les représentent.

Il n'est cependant pas exclu qu'il en existe des différentes pour désigner des réalités somme toute relativement semblables.

Si vous m'en dénchiez une nouvelle, mon premier réflexe sera sans doute de vous poser la question "ZUT?"

Tableau des abréviations

EP, PE	Aucun repas
CP, B&B, BP, FAB	Chambre et petit déjeuner (pas toujours complet)
MAP, HB, DP	Chambre, petit déjeuner et un autre repas
AP, PA, FB, PC	Chambre et trois repas
CLUB	Chambre, trois repas et activités gratuites

Un corset pour le Sphinx

par Nicolas TATRO

LE CAIRE (AP) — Des ouvriers sont en train de construire un nouveau "corset" en calcaire pour le grand Sphinx de Guizeh qui est menacé par l'érosion et risque, selon les experts, de perdre un jour la tête.

Le calcaire autrefois solide dans lequel le Sphinx a été sculpté il y a 4.600 ans, se délite lentement, a déclaré M. Zahi Hawass, inspecteur d'antiquités à Guizeh, banlieue du Caire. Ce monument, considéré comme une merveille, symbolise l'association de l'homme et de Ra, le Dieu-soleil. Il est censé monter une garde éternelle sur le lieu où reposent les anciens rois d'Égypte.

L'érosion est devenue un problème, il y a 50 ans, lorsque le corps du Sphinx, haut de 20 mètres et long de 57 mètres, a été dégagé par des archéologues.

Samedi dernier, les ouvriers ont afflué autour du Sphinx, attraction touristique la plus populaire d'Égypte. Selon M. Hawass, 600 blocs de calcaire, mesurant pour la plupart 60 centimètres de haut sur 30 centimètres de large, seront placés, déposés sur les côtés du Sphinx pour le protéger contre l'érosion éolienne. La première pierre a été posée le samedi 22 décembre. Les travaux doivent être achevés dans trois mois.

"C'est le travail de réparation le plus étendu qui ait été entrepris depuis la période gréco-romaine", lorsque quatre nouvelles pattes furent ajoutées au Sphinx, a déclaré M. Hawass.

M. Hawass et des archéologues occidentaux, spécialistes de ce problème d'érosion, s'accordent à penser que l'écran de pierre est nécessaire. Ils s'interrogent cependant sur l'opportunité de cette restauration.

Des échantillons de pierre, prélevés l'an dernier sur le corps du Sphinx, ont révélé une teneur inhabituellement élevée en sel est aspiré par capillarité dans le calcaire poreux du corps du Sphinx.

Quelques archéologues pensent que les travaux devraient être interrompus tant que le sel n'aura pas été complètement éliminé. Dans le cas contraire, ils craignent que le nouvel écran protecteur ne subisse le même sort que les précédents.

"C'est comme si un dentiste remplissait la cavité d'une dent, sans en éliminer, tout d'abord, la partie cariée", a déclaré M. Mark Lehner, archéologue américain de 29 ans, qui, l'an dernier, a effectué des photos détaillées et noté toutes les caractéristiques architecturales du monument.

L'érosion du Sphinx est extrêmement progressive mais M. Lehner affirme que le changement est visible depuis 1926, date à laquelle des français ont mis ce monument au jour.

"Lorsqu'on observe les photographies prises à l'époque, on constate que plusieurs centimètres de calcaire se sont effrités", a déclaré M. Lehner. "Par une journée

de vent, on peut entendre le bruit des éclats qui se détachent et tombent."

Bien qu'aucune catastrophe ne soit imminente, un archéologue occidental a déclaré que le cou du Sphinx risque de s'affaiblir, au point que la tête lourde de plusieurs tonnes, pourrait se détacher et s'effondrer.

Pour éviter cela, en 1974 les archéologues ont injecté dans la pierre qui se désagrégeait, une sorte de colle, et, selon M. Hawass, ils pourraient décider de reprendre le traitement à la fin des travaux dont le montant est estimé à \$46.000.

Le Sphinx se dresse au pied d'une colline menant aux trois grandes pyramides. Selon M. Hawass, le pharaon Kephren ordonna sa construction pour qu'il veille sur le cimetière royal.

Les archéologues pensent que le monument en calcaire jaunâtre a été réparé une demi-douzaine de fois depuis qu'il fut sculpté à même la pierre, dans une ancienne carrière.

VOYAGES EN GROUPE HIVER 80

avec **Thérèse Bellefeuille**

AIR CANADA

DEPARTS TOUTES LES SEMAINES DU 3 FÉVRIER AU 14 AVRIL

miami beach SERVICES D'UN GUIDE \$505

Prix à partir de \$500 (2 semaines/occ. double)
N.B. Transport spécial par autobus moyennant supplément.

Hawaii DÉPART LE 3 FÉVRIER \$959

2 semaines/acc. double (\$5 canadien)
GROUPE ORGANISÉ AVEC ACCOMPAGNATEUR.

Tirage d'un voyage à Acapulco l'hiver suivant avec l'achat d'un voyage cet hiver.

Pour recevoir un dépliant, écrire ou téléphoner à:

AGENCE DE VOYAGES **THERESE BELLEFEUILLE**

1480, Marie-Victorin, C.P. 156, Deschailions, Québec, G0S 1G0
Tel.: (rég. 819) 292-3131; bureau - 292-2450; résidence
Dépositaire d'un permis du Québec

voyages solange goulet inc.

626-8966

Centre d'achats Bourd-Royal, 1010, 80e Rue est, Charlesbourg.
Ouvert tous les jours de la semaine de 9h à 17h.
Le jeudi et le vendredi jusqu'à 21h et le samedi de 10h à 15h.

CHOIX DE VOYAGES PAR AUTOBUS 1980

AUTOBUS MIAMI - 16 jours 16, 23 février 1er, 8, 15 mars (Occupation double) \$549⁰⁰	AUTOBUS MIAMI - 21 jours 17 et 24 février 2 et 9 mars 4 et 11 mars (Occupation double) \$699⁰⁰	AUTOBUS TEXAS - LOUISIANE FRANCISQUE NOUVELLE-ORLÈANS A partir de Page Padre Island 22 oct. 2 et 8 nov. 12 oct. (Occupation double) \$679⁰⁰
STOWE (SKI) A partir de FIN DE SEMAINE DE 50 jours du 22 au 24 février Départs: 2, 3, 4, 11 novembre Départs et occupation double \$119⁰⁰	OTTAWA Festival des hulpes (coucher à Hull) Départs: 10, 15, 17, 21, 24, 31 mai, 28, 30 juin, 19 juillet, 30, 31 août, 1er oct. \$45⁰⁰	WASHINGTON - NEW YORK PHILADELPHIE Départs: 3, 10 avril 15 mai, 28 juin 17, 31 juillet 28 août, 4, 9 sept. \$164⁰⁰
NEW YORK Départs: 3 avril - 22h 4 avril - 6h30 4 avril - 22h 8 mai, 19 mai, 29 août, 11 oct. 930 \$109⁰⁰	LES MARITIMES et LES VILLAGES ACADIENS 10 jours à partir de Départs: 22 juin, 5, 13, 17, 20 juillet, 2, 10, 17 août \$319⁰⁰	GASPESIE 5 jours à partir de Départs: 3, 10, 16, 23 juillet 1er août \$165⁰⁰
ST-PIERRE et MIQUELON TERRE-NEUVE 12 jours à partir de Départs: 12, 19, 26 juillet 9 août \$449⁰⁰	SAINT-ANDREWS-SUR-MER 4 à 6 jours à partir de Départs: 20 juillet, 8, 28 août \$199⁰⁰	CHICAGO - DETROIT 6 jours à partir de Départs: 21 juillet 29 août \$229⁰⁰
TOURNEE DES GRANDS LACS 11 jours à partir de Départs: 19 juillet, 16 août \$409⁰⁰	TORONTO EXPRESS NIAGARA • MILLE-ILES 3 et 4 jours à partir de Départs: 31 mai, 27, 29 juin, 11, 18, 22, 23 juillet, 18, 21, 28, 30 août, 4, 11 oct. \$100⁰⁰	TOURNEE DE L'ABITIBI VALLEE DE L'OUTAOUAIS 7 jours à partir de Départs: 3, 12, 14, 17, 19, 24, 26 juin 2 et 16 août \$199⁰⁰
CALIFORNIE 23 jours à partir de \$799⁰⁰	TOURNEE DE L'ONTARIO Agawa Canyon • Baie Georgienne 7 jours à partir de Départs: 19, 20 juillet 10 août \$249⁰⁰	L'EST DES ETATS-UNIS New York - Atlantic City - Washington - Pittsburg - Niagara Falls 9 jours à partir de Départs: 19 juillet \$364⁰⁰
ILES-DE-LA-MADELEINE 8 jours à partir de Départs: 24 juin, 5, 12, 15, 19, 22, 26 juillet, 2, 9, 16 août \$255⁰⁰	QUEST CANADIEN 23 jours à partir de Départs: 29 juin, 5, 7, 26 juillet, 2 août \$809⁰⁰	DETROIT - TORONTO CHUTES NIAGARA 6 jours à partir de Départs: 18 juillet 23 août \$209⁰⁰

* Occupation quadruple Ligne Watts (sans frais) 1-800-463-5173

VACANCES • AU SOLEIL • AVION
Demandez nos brochures

Vacances SkyLark Sunflight Treasure Tours

Club Méd

BRÉSIL

Face à San Salvador de Bahia, voici Itaparica, le tout nouveau village du Club Méditerranée.

Ce magnifique village a été construit autour d'un lac artificiel, dans un décor naturel et coloré; bleu intense du ciel, bleu foncé de la mer et vert acide de la végétation tropicale.

Découvrez le pays de la Samba en combinant une semaine au tout nouveau Club d'Itaparica et un séjour dans la fascinante ville de Rio où le folklore est chaque jour présent.

Ce merveilleux village nous venons de le visiter et avons hâte de vous en parler...

NOUS TÉLÉPHONER C'EST DÉJÀ VOYAGER

628-2020

5385, 1ère AVENUE, CHARLESBOURG QUÉBEC, G1H 2V5

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'UNION DES AGENTS DE VOYAGES

Dépositaire d'un permis du Québec



Anniversaire hollandais

Les Lignes aériennes néerlandaises (KLM) ont célébré en 1979 un double anniversaire. En effet, comme le montre cette photographie, depuis 1949, cette compagnie d'aviation entretient une liaison régulière avec le Canada. Par ailleurs, 1979 marquait le 60e anniversaire d'existence de la compagnie hollandaise. A l'époque à laquelle cette photographie a été prise, il fallait compter environ 25 heures pour la traversée en DC-4. Aujourd'hui, le progrès de la technologie a réduit à environ six heures et demie le trajet Mirabel-Amsterdam.

Des comédiens au lieu des criminels

par Trish Worrone

TORONTO (PC) — Un édifice jadis fréquenté par les voleurs et les tueurs est maintenant considéré par les artistes canadiens comme un modèle à imiter pendant les années qui viennent, chargées d'incertitude financière.

Adelaide Court, inauguré en 1852 comme palais de justice du comté d'York, a été transformé en une coopérative à but lucratif qui permet à trois petites troupes de théâtre de mettre en commun leur personnel, ainsi que deux salles et un labyrinthe de bureaux et d'ateliers — dont certains étaient autrefois les cellules des prisonniers.

Sous-traité aux démolisseurs et restauré au coût de \$2,6 millions, l'édifice, qui comprend également un restaurant et un bar est la preuve visible de l'esprit novateur de ses sauveteurs.

Le restaurant et le bar, administrés par un investisseur privé, qui paie un loyer et un pourcentage de ses profits à l'entreprise, soit environ \$80,000 pendant la première année. Les administrateurs croient qu'éventuellement, avec cet arrangement les trois troupes de théâtre pourront être logées gratuitement dans l'immeuble.

"C'est tellement une bonne idée que je me demande pourquoi personne n'y a pensé avant", dit M. Ron Taylor, le directeur général d'Adelaide Court.

Un projet pilote

"Nous considérons Adelaide Court comme un projet

pilote, dit M. Taylor, qui croit que le concept pourrait être adopté dans d'autres villes canadiennes, particulièrement à un moment où, croit-il, l'avenir semble lourd de difficultés pour la plupart des troupes de théâtre. C'est une entreprise coopérative. Si les théâtres marchent, le restaurant et le bar marchent, et vice-versa."

M. Taylor, qui dit que les subsides garantis par trois niveaux de gouvernement, de même que les dons de particuliers et les bourses consenties par Heritage Foundation ont payé pour la restauration de l'immeuble, ne cherche pas à s'excuser auprès de ceux qui critiquent les aspects commerciaux du projet.

"Autrefois, il ne fallait jamais parler d'affaires quand il était question de troupe et de théâtre. Mais nous sommes une entreprise commerciale, et nous n'y voyons rien de répréhensible. Nous soutenons les directeurs artistiques dans leurs efforts, et nous leur assurons la liberté d'esprit nécessaire pour faire leur travail.

L'immeuble, qui assure un revenu additionnel en louant ses salles à d'autres compagnies locales ou itinérantes, comporte un autre aspect économique: les services qu'on y offre sont partagés par les trois troupes de théâtre. Ainsi, au lieu que chaque troupe soit obligée d'avoir son propre publiciste, son propre costumier, ses menuisiers, techniques et autres, elles peuvent maintenant partager tous ces services.

"Cela signifie que les troupes peuvent maintenant s'assurer les services les meilleurs, ce qu'elles ne pou-

vaient se permettre auparavant, dit M. Taylor. Au fond, les besoins de trois petites troupes ne diffèrent pas beaucoup des besoins d'une grande troupe."

Bien que les avantages financiers et l'immeuble lui-même aient été tentants, les directeurs des trois troupes en question ont mis un certain temps à accepter l'idée de s'installer à Adelaide Court.

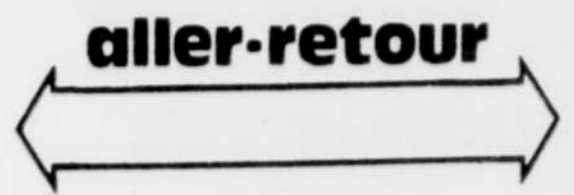
"Nous craignons de perdre notre identité", dit M. Eugène Gallant, directeur artistique du Théâtre du P'tit Bonheur, la seule troupe de théâtre francophone à Toronto.

M. Gallant dit qu'il se demandait si sa troupe avait des chances de survivre en travaillant avec deux troupes anglophones.

"Quand je suis arrivé, il y a quatre ans, la troupe était une très petite affaire, mais elle avait beaucoup de vitalité dit-il. Mais elle n'a jamais aussi bien marché que maintenant. Nous attirons plus de monde, nous montons de meilleures productions et les techniciens adorent travailler avec les artisans francophones que j'ai amenés.

"Nous fonctionnons mieux que je ne l'aurais jamais cru possible, dit-il, ajoutant que le système pourrait réussir à n'importe quelle troupe, pourvu qu'elle ait déjà établi son identité.

Le Théâtre du P'tit Bonheur, autrefois logé au-dessus d'un restaurant grec, dans un local sans eau courante et où l'espace manquait terriblement, attirait à ce moment-là des auditoires dont le tiers seulement était anglophone.



Le Québec a reçu plus de touristes à l'automne 1979

Le nombre de touristes au Québec a augmenté en septembre et octobre 1979, comparativement à la même époque en 1978. Le ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme du Québec signale en effet que 325,248 voyageurs non résidents sont entrés au Québec en septembre et 259,718 en octobre, ce qui représente des augmentations de 0,6 pour 100 et 2,6 pour 100 respectivement par rapport aux mois correspondants de l'année 1978.

Ce sont surtout les voyageurs en provenance des Etats-Unis, par avion et autocar notamment, qui ont contribué à cette augmentation.

De janvier à octobre 1979, 2,779,799 voyageurs non résidents sont venus au Québec, ce qui représente toutefois une diminution de 5,1 pour 100 comparativement à la même période de 1978, alors que 2,929,466 voyageurs avaient été dénombrés. Cette diminution de 149,667 voyageurs est attribuable uniquement à la catégorie des non résidents entrant au Canada par le Québec, et voyageant en automobile en provenance des Etats-Unis, toutes les autres catégories ayant démontré des augmentations.

Pour ce qui est des touristes québécois à l'étranger, on note une diminution générale de 9,9 pour 100 des voyageurs résidents entrant au Québec, leur nombre passant de 5,789,496 à 5,214,067 pour les périodes de janvier à octobre 1978 et 1979. En septembre 1979, la diminution a été de 2,8 pour 100 et en octobre de 3,0 pour 100 comparativement aux mois correspondants de 1978.

Dans l'ensemble, même si le Québec reste déficitaire pour ce qui est de la balance nette des voyageurs, il n'en demeure pas moins que la proportion des voyageurs non résidents qui entrent au Québec par rapport au nombre total des voyageurs a encore connu une amélioration de 0,8 pour 100 en septembre et de 1,4 pour 100 en octobre. Pour l'ensemble des 10 premiers mois de 1979, il s'agit d'une amélioration de 1,2 pour 100 comparativement à la même période en 1978.

Le ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme du Québec, qui a la responsabilité de voir à l'élaboration de politiques et de programmes favorisant le développement du tourisme sur le territoire québécois, étudie de près la situation touristique et diffuse périodiquement des données relatives à cette situation.

Tahiti

La Polynésie française, une invitation de Tours Mont-Royal, d'Air Canada et de UTA



"Découverte polynésienne", 12 jours, 3 îles, \$1 339* à partir de

Découvrez Bora Bora, l'île célèbre entre toutes avec son lagon le plus splendide de la Polynésie; Moorea, riche en beautés naturelles, pics en dents de scie, vallées profondes, eaux turquoise; Tahiti et sa capitale Papeete, l'un des ports les plus romantiques du Pacifique Sud.

Ce prix comprend: l'aller-retour de Los Angeles, les voyages aériens entre les îles, les déplacements terrestres, le logement de 10 nuits, une visite touristique de Tahiti. Prix valide du 6 janvier au 23 mars 1980, par personne, 2 personnes par chambre.

"Trilogie polynésienne", 15 jours, 3 îles, \$1 579* à partir de

Vous visitez les mêmes îles mais en vous attardant un peu plus... Ce prix comprend: l'aller-retour de Los Angeles, les voyages aériens entre les îles, les déplacements terrestres, le logement, des spectacles folkloriques, excursions, randonnée en bateau, une auto de location pour un tour. Prix valide du 4 janvier au 21 mars 1980, par personne, 2 personnes par chambre.

*Ne sont pas inclus dans ces prix: le transport aérien Montréal-Los Angeles et les taxes de transport; les dépenses en transit à Los Angeles; les repas et les taxes d'hôtel (4%). Tours Mont-Royal peut également vous proposer des circuits de 8 jours à Tahiti ou de 15 jours dans 5 îles.

Pour plus de renseignements et pour réserver, communiquez avec votre agent de voyage.

TOURS MONT-ROYAL
UTA agent officiel: AIR FRANCE
 Détenteur d'un permis du Québec
AIR CANADA

Voyages Carrier inc.
 VOYAGES DE TOUT REPOS
 Détenteur d'un permis du Québec
 Votre agence de confiance. 9 rue Melville, Lévis, P.Q. Canada Tél.: (418) 833-4455

Profitez de nos 19 années d'expérience dont 7 dans le domaine aérien.

MIAMI autocar 16 jours: 23 février, 1er, 8, 15 mars. 21 jours: 17, 24 février; 2 mars. A compter de \$475	MIAMI avion Départs: 10, 24 février et 7 mars. A compter de \$565
CROISIERE AUX ANTILLES ET PORTO-RICO 28 janvier, 25 février, 3 mars. 2 sem. à compter de \$989	QUADELOUPE - MARTINIQUE 2 mars. 2 sem. à compter de \$739
ACAPULCO 9, 23 février, 8, 10 mars. 2 sem. à compter de \$669	CIRCUIT MEXICAIN 23 février, 1er mars. 2 sem. à compter de \$884
HAWAII 2 mars. 2 sem. à compter de \$889	PUERTO VALLARTA 2 mars. 2 sem. à compter de \$749
PORTUGAL 24 février. 3 semaines. Hébergement en studio en Algarve. \$681	CROISIERES sur le ST-LAURENT T/S Stefan Satory. 12 juillet - 6 jours. 19 juillet - 7 jours. à compter de \$345

Ces voyages sont également disponibles sur base individuelle

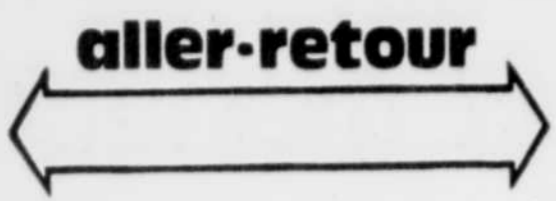
Voyages Fleury INC.
 2893, 1re Avenue suite 24, Québec. 628-7801
 Détenteur d'un permis provincial

A MIAMI LE NOUVEL ENDROIT A LA MODE POUR LES JEUNES DE COEUR!
SUEZ
 Motel de récréation face à l'océan. Vous l'occasion de votre vie de profiter des superbes facilités que vous offre notre établissement. A quelques pas seulement d'une magnifique plage. Marchez le long d'une plage de sable fin puis couchez-vous sur le bord de la piscine. Jouez au tennis sur nos courts ou jouez une partie de ping-pong ou de pétanque. Faites de la natation ou de la plongée dans l'Atlantique ou dans nos 2 piscines. Le barbeque et le cocktail sur les bords de la piscine sont une graduation du plaisir. Après un copieux souper, laissez-vous divertir jusqu'à 3 heures du matin ou rythmé des plus récents succès disco de l'heure dans la toute nouvelle discothèque de Miami. \$17 par ch. 23 des 194 ch. du 7 janvier au 20 janvier. Aucun frais pour 2 enfants de moins de 15 ans qui partagent la chambre des parents.
 Pour réservations, voyez votre agent de voyage ou appelez: (306) 947-6748
 Robert Lussier, directeur, 18 ans
 Robert Lussier, agent, 18 ans
 Telex No 61-0023
 EN BORDURE DE LA MER 1818 LA 1818 AVE. MIAMI BEACH, FLORIDE 33139

En Floride on y va ensemble?
 Miami à compter de \$215
 Tampa à compter de \$224
 vol quotidien à tarif Nolinprix
Aller-retour de Québec:
 réservations 30 jours à l'avance; taxe de transport aérien en sus. Le nombre de sièges est limité.
 Exclusif à Air Canada: service de minibus Red Top Sedan Service Inc., de l'aéroport jusqu'à votre hôtel ou votre résidence, à Hollywood, Hallandale et Fort Lauderdale. Le billet, au prix de \$13,50 aller-retour, doit être acheté en même temps que le billet d'avion.
 Pour connaître toutes les conditions des tarifs et les circuits de vacances disponibles, communiquez avec votre agent de voyage ou Air Canada.
 Détenteur d'un permis du Québec.
AIR CANADA

Voyages Genest INC.
 Renseignements - Réservations
VILLAGE NORMAND, PLACE LAURIER
 2700, boul. Laurier - 661-8100
 Détenteur d'un permis provincial

LES VOYAGES SUISSE
 999, de Bourgogne, Ste-Foy - 663-7312
 Détenteur d'un permis provincial



La muraille pour \$4.75 le costume pour \$3 80

3,500 visiteurs en deux semaines, chez Charles de Gaulle

COLOMBEY-LES-DEUX-ÉGLISES (AP) — Deux semaines après l'ouverture au public de la Boisserie, le 17 décembre dernier, quelque 3.500 personnes sont venues visiter la demeure du général de Gaulle.

également des gens du Midi, des Chinois, des Allemands, et des Algériens.

Un Texan de Dallas est également venu mais n'a pas eu de chance: il est arrivé un mardi, jour de fermeture, et n'a pu rester qu'une journée. Il a dit qu'il reviendrait un autre jour de la semaine.

Le tourisme à Rome continue d'augmenter

ROME (AFP) — Les touristes étrangers les plus nombreux à Rome ont été cette année encore les Américains, malgré une baisse de plus de 65.000 par rapport à 1978, avec plus de 1.110.000 personnes.

105.771 de plus qu'en 1978, et les Britanniques.

Le service du tourisme italien, qui a communiqué ces chiffres mardi, précise que le nombre des touristes étrangers venus en 1979 à Rome a atteint près de deux millions, soit près de 275.000 de plus qu'en 1978. Dans le même temps, le nombre des touristes provinciaux italiens venus visiter la capitale a atteint près de six millions.

Un monastère du 5e siècle

MOSCOU (AP) — Des archéologues ont découvert, perché comme un nid d'aigle au dessus des nuages dans les montagnes de Pamir, un mystérieux monastère du 5e siècle.

spécialistes, c'est que ce monastère ne ressemble à aucun autre bâtiment religieux connu en Orient.

L'agence ne dit pas si les archéologues ont pu déterminer la religion pratiquée dans ces lieux, capables d'héberger plus de 60 personnes. On y a trouvé des céramiques, des objets de bois et de cuir bien préservés par le froid.

Selon l'agence Tass, l'édifice se composait de tours et d'une série de grottes qui servaient probablement d'habitation. Ce qui intrigue les

PEKIN (AP) — Il en coûte \$4.75 pour une excursion de la journée à la grande muraille et aux tombeaux des Ming.

Au sommet du mur, sur le chemin de ronde, on peut louer pour \$3.80 un ancien costume chinois afin de se faire photographier en guerrier.

Ce système de location entre dans le cadre des initiatives visant à favoriser le

tourisme — et à faire rentrer davantage de devises destinées à la campagne de modernisation.

Les Chinois, qui envisagent d'ouvrir au public une plus grande longueur de la muraille, sont en train d'aménager un musée où l'on verra des armes anciennes et des films sur l'histoire de l'ouvrage. Ils construisent aussi un hôtel, de nouveaux restaurants et d'autres installations.

Certains ont même suggéré que l'on aménage une reconstitution historique plus poussée, avec des répliques d'anciens villages et camps militaires.

De 4.000 à 5.000 touristes, étrangers et chinois, visitent quotidiennement la muraille, si l'on en croit le "Quotidien de Pékin", qui se plaint de la cohue.

On trouve les costumes en

location à l'accès du chemin de ronde, large de cinq mètres.

Pour cinq autres yuan (\$1.30), il est possible de se faire photographier à cheval, avec, comme toile de fond, la muraille qui s'élevait en serpentant et escaladant les montagnes.

"A ces prix, font-ils des affaires?", s'est interrogé un Chinois en passant devant le panneau annonçant les locations, en anglais et en chinois.

Cinq yuan représentent près du dixième du salaire moyen mensuel d'un travailleur.

Lorsqu'un étranger enfle un costume, des dizaines de Chinois s'attourent autour.

La muraille dispose aussi d'un nouveau café, où l'on sert des boissons chaudes et froides, des plats de nouilles et un menu en chinois, en japonais, en français et en anglais.

Certaines parties de la muraille, longue de 4.000 kilomètres, datent du 5ème siècle avant J.C. La plupart ont été restaurées sous la dynastie des Ming (1368-1644). Un kilomètre 500 environ est actuellement ouvert au public.

Au fil des siècles, les visiteurs ont recouvert les vieilles pierres d'innombrables inscriptions, portant des patronymes, des noms de lieux, des dates.



Une partie de la muraille, avec, en premier plan, quelques touristes chinois.

Légère diminution des mouvements à l'aéroport de Paris

PARIS (AP) — En 1979, 287.400 mouvements d'avions ont été enregistrés sur les trois aéroports de Roissy, d'Orly et du Bourget, ce qui représente une diminution de 0.9 pour 100 par rapport à l'année précédente.

Selon l'aéroport de Paris, cette baisse est liée au conflit des aiguilleurs du ciel au cours du dernier trimestre dont les effets se sont combinés avec ceux d'une grève similaire en Italie. Ainsi, du 25 octobre au 3 décembre, la perte de trafic a été estimée à 6.500 mouvements d'avions, 670.000 passagers et 10.000 tonnes de fret.

Les trafics passager (25,4 millions) et fret (561.000 tonnes) ont cependant permis de constater des hausses respectives de 7 et de 10,7 pour 100, ce qui est légèrement inférieur, en ce qui concerne les passagers, au chiffre de l'aéroport de Londres (plus 7,6 pour 100), de Copenhague (plus 7,4 pour 100) et surtout de ceux de Francfort qui

devraient atteindre dix pour 100.

Les autres aéroports français ont quant à eux, connu un rythme de développement de 12 pour 100 à Toulouse 10 pour 100 à Bordeaux, 9 pour

100 à Nice et 7,5 à Marseille et à Lyon.

Pour ce qui est du fret, aéroport de Paris conserve sa troisième place après Londres et Francfort.

Shanghai—Hong-Kong par voie maritime

TOKYO (AP) — Le service maritime de passagers entre Shanghai et Hong-Kong a repris lundi pour la première fois depuis 28 ans, a rapporté l'agence Chine Nouvelle. Le

bateau "Shanghi", de 19.000 tonnes, a quitté Shanghai lundi après-midi; il peut transporter 400 passagers et les conduire à Hong-Kong en 56 heures.

Qu'est-ce qui a 50 milles de long est plein de sable et offre des plaisirs infinis?

Myrtle Beach.

Exact. Une plage où le soleil vous fera oublier les rigueurs de l'hiver. Venez avec nous et faisons ensemble le seul voyage organisé direct de Toronto à Myrtle Beach.

7 nuits depuis **319***

Location de voiture incluse...

- Voici ce que nous vous offrons:
- Location de voiture pour 7 jours avec millage illimité
 - Voyage aller-retour en jet, sans escale, de Toronto à Myrtle Beach.
 - Repas et boissons pendant le vol

- Transport entre l'aéroport et l'hôtel
- 7 nuits dans un hôtel de classe avec vue sur l'océan au Howard Johnson's Ocean Resort, Myrtle Beach, en Caroline du Sud
- Transport des bagages entre l'aéroport et l'hôtel
- Cocktail d'accueil au Bloody Mary
- Un représentant d'Adventure Tours à votre disposition à l'hôtel

Êtes-vous un mordu du Golf?

Lancez-vous dans le printemps avec notre programme spécial facultatif pour golfeurs: \$85.00 par personne pour 6 jours de golf au magnifique Bay Tree Golf Club.

Et beaucoup, beaucoup plus

Parcs d'attractions, piscines avec glissoires, tennis, promenades sur les plages, surf, tours en voiture à la découverte des sites historiques environnants et des jardins botaniques. Que vous cherchiez le repos ou l'action, c'est ici l'endroit rêvé. À Myrtle Beach, les possibilités sont infinies.

*Les prix sont indiqués par personne, 2 personnes par chambre. Départs: 6 et 13 mars.



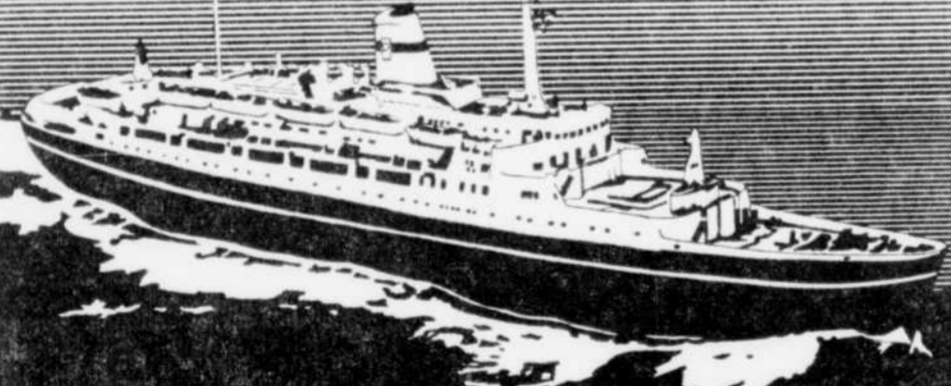
Québec, Place Fleur de Lys	522-7113
Loretteville, 594, Racine	843-4731
Québec, 675, Marguerite-Bourgeois	527-2583
Québec, 4, Place Québec	529-8961
Québec, 1320, avenue Maguire	527-3454
Chicoutimi, 363, rue Racine est	549-8874
Trois-Rivières, Centre Les Rivières	379-1982
Hauterive, Centre Manicouagan	589-9885
Gaspé, Place Jacques-Cartier	368-1145
Beauce, 2300, boul. Dionne o., St-Georges	228-7070
Beauce, Carrefour St-Georges, St-Georges	228-7676
Rimouski, 140, St-Barnabé	723-7747
Shawinigan, 741, 5e Rue	537-5151
Montmagny, Galeries Montmagny	248-0710
Victoriaville, 493, boul. Bois-Francis	758-1564
Montréal, 1200, McGill College, Magasin "D"	866-1884
Galeries de Thetford	338-5161



DETENTEUR D'UN PERMIS PROVINCIAL

CHEZ ADVENTURE TOURS, VOTRE BON PLAISIR EST NOTRE SEUL SOUCI.

CROISIÈRE À BORD DU T/s/s STEFAN BATORY



DU 19 AU 26 JUILLET UNE SEULE CROISIÈRE

Sept jours sur le St-Laurent et le Saguenay. Le départ se fait de Montréal

Ports d'escales: Îles Françaises de St-Pierre et Miquelon, Sydney et Cap Breton en Nouvelle-Écosse.

Nous vous suggérons de réserver tôt car il ne reste que quelques cabines disponibles.



FLORIDE

Voyage en autocar 16 jours 1er et 8 mars

Aussi choix de 21 jours 24 fév., 2 et 9 mars

Prix à partir de **\$479.** (occupation quadruple) **\$549.** (occupation double)

MIAMI

AVION: 8, 15, 22 ou 29 jours
Choix d'hôtels: Beachcomber, Dindo, Sahara

Prix à partir de \$469. (2 par chambre)

ROUTE DE SAN JOSE ET ACAPULCO

Départs: 23 février, 15 jours
Prix à partir de \$1.020.



Carrefour Charlesbourg **627-0911**

Place Tanguay Lévis **833-6823**

tourisme

Au Kenya, le rhinocéros, surtout, est menacé

par Marie-Thérèse DELBOULBES

NAIROBI (AFP) — Un rhinocéros sur fond de soleil couchant, cela représente beaucoup de marks, de dollars et de francs pour l'économie kenyane. Mais à moins que de sévères mesures ne soient prises à l'échelle mondiale, ce cliché disparaîtra de la collection des amateurs de safari-photos.

Malgré l'attrait croissant des plages de sable fin de l'Océan Indien, le tourisme au Kenya repose encore essentiellement sur les 21 parcs et réserves naturelles. La faune est l'une des plus riches du monde mais, malgré l'interdiction de la chasse en mai 1977 et l'année suivante, l'interdiction du commerce des trophées (peaux, ivoire), un certain nombre d'espèces sont menacées par les braconniers, la pollution, le défrichement et le déboisement.

Les autorités, notamment M. Charles Njonjo, attorney général et président au Kenya du 'World Wild Life Fund', ont tout récemment lancé des cris d'alarme.

Selon un rapport cité par le quotidien 'Nation' de Nairobi, le Kenya compte actuellement 65.000 éléphants contre 167.000 en 1973. Mais, selon cette étude, financée par la Banque Mondiale pour le compte du ministère du Tourisme, la situation est encore plus grave en ce qui concerne les rhinocéros. Il reste seulement 1.500 rhinocéros noirs dans le pays contre 15.000 à 20.000 il y a dix ans.

Projections

Selon des projections faites par ordinateur, les rhinocéros survivants, dispersés à travers les parcs, pourraient bien disparaître complètement. Consentent de cette menace, le président Daniel Arap Moi a publié en mai dernier une directive protégeant cette espèce, mais tant que la demande mondiale pour la corne (en fait des poils agglomérés) ne sera pas freinée, le braconnage lucratif continuera.

La Chine et Hong Kong, qui depuis des milliers d'années utilisent la corne broyée pour des préparations médicinales, ont interdit cette année l'importation de ce produit. Mais une croyance répandue depuis fort longtemps au Moyen-Orient attribue à cette protubérance des vertus aphrodisiaques qui en font une denrée très recherchée. Le 'World Wild Life Fund' espère la mise au point d'un "aphrodisiaque" synthétique pour enrayer l'hécatombe...

Un autre ennemi séculaire du 'rhino' est le Yéménite. Selon le rapport, le Nord-Yémen représente à lui seul 80 pour cent de la demande mondiale de corne. La tradition impose en effet aux jeunes gens de ce pays d'avoir un poignard dont le manche est sculpté dans la protubérance du rhinocéros.

L'éléphant
L'éléphant a jusqu'à présent mieux résisté, mais les braconniers ont tendance à s'attaquer à des animaux de plus en plus jeunes et il faut maintenant tuer deux fois plus d'éléphants qu'il y a 25 ans pour obtenir le même poids d'ivoire.

Un chirurgien a suggéré que l'on opère le rhinocéros et qu'on procède à l'ablation

de sa corne (qui repousse d'ailleurs en quelques années) pour les sauver. L'idée a été envisagée sérieusement.

Un journal kenyan écrit alors qu'il était "presque établi que l'ivoire appartenait à un haut fonctionnaire et à un ancien dirigeant bancaire".

La plupart du temps, la police ne met la main que sur de simples "tueurs à gages" ou bien les enquêtes s'enlisent. En mars 79, les douanes ont saisi par exemple 4.800 kilos d'ivoire et 141 cornes de rhinocéros qui allaient être embarquées pour l'Allemagne fédérale. Il n'y a pas eu d'arrestations. En septembre de la même année, nouvelle saisie d'ivoire qui devait partir sur la 'Luftansa'.

Un journal kenyan écrit alors qu'il était "presque établi que l'ivoire appartenait à un haut fonctionnaire et à un ancien dirigeant bancaire".

Dangers

Pour lutter contre ces multiples dangers, une équipe d'experts internationaux a suggéré la création d'une organisation régionale de l'Afrique centrale et orientale. En effet, le Kenya n'est souvent que la plaque tournante pour des trophées venant des pays voisins et passés en contrebande sur le lac Victoria. Une autre arme serait la ratification par tous les pays et l'application de la Convention sur le Commerce International des Espèces en Danger.

Mais les braconniers ne sont pas les seuls ennemis, les agriculteurs aussi, qui défrichent des terres et empiètent sur l'habitat des espèces. En 1979, les rangers (gardes-chasse) ont dû déplacer 400 éléphants dans la région du mont Kenya et les transférer à 60 km plus au nord. Ils s'attaquent aux plantations de bananes et de maïs à la grande colère des fermiers. "L'argent des touristes est peut-être bon pour le Kenya, remarquait l'un d'eux, mais certainement pas pour nous".

La pollution et des changements dans les micro-organismes ont entraîné aussi une diminution des flamants roses, estimés à un ou deux millions, qui peuplent les rivages du lac Makuru. Le gouvernement a dû contraindre une entreprise de pesticide à changer de site à la suite de pression de l'Allemagne de l'Ouest, qui finance un système de "tout-à-l'égout" dans cette région, et du World Wild Life Fund.

Safaris

Cependant que l'amateur de safari-photo se rassure. Sur les 34.000 km carrés de parcs naturels, il ne manquera pas de voir des éléphants au parc de Tsavo où se trouve la plus forte concentration du monde, des lions devant

les roues de sa voiture à Masai Mara, des girafes sur fond enneigé de Kilimandjaro à Amboseli. Et même sans aller si loin, à huit kilomètres du centre de Nairobi et à deux pas de l'aéroport, zèbres, girafes, gazelles, buffles n'attendent que son bon plaisir.

Mais le touriste lui-même doit avoir conscience du danger qu'il représente. Parfois, il effraie les animaux en train de dévorer leur proie. On a même vu des guépards écrasés par des chauffards et une girafe tuée par un bus.

Pour ceux qui veulent admirer sans peine — et sans poussière — la faune du Kenya, il existe des chalets luxueux, parfois perchés dans les arbres, où le touriste dormira tranquille.

Lorsque le léopard arrivera pour se désaltérer ou lécher le sel déposé à cet effet, trois coups de sonnette retentiront dans sa chambre, deux coups pour un lion, etc. Et il pourra contempler du balcon, sous les feux des projecteurs, l'animal de son choix.



Un animal pourtant si sympathique.

Le tourisme s'accroît à travers le monde

MADRID (AFP) — Les 270 millions de touristes recensés dans le monde en 1979 ont permis une recette touristique totale de 75 milliards de dollars, soit, par rapport à 1978, une augmentation de 15 pour 100, inférieure de 3 pour 100 à l'accroissement moyen des trois dernières années, a précisé jeudi à Madrid M. Robert Lonati, secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT).

Cependant, a souligné M. Lonati, les recettes touristiques ont progressé plus rapidement que le commerce international (5 pour 100) et représentent 5,5 pour 100 de la valeur globale des exportations. D'autre part, si l'on tient compte du tourisme national dans les divers pays, le trafic touristique en 1979 passe à un milliard trois cent cinquante millions de personnes pour une recette de 500 milliards de dollars, contre 460 milliards de touristes en 1964. Ainsi, le taux

d'augmentation global du trafic touristique international entre 1960 et 1979 a été de 265,2 pour 100, précise-t-on à l'OMT.

La légère baisse enregistrée cette année ne préoccupe pas les dirigeants de l'OMT, qui soulignent que la situation politique de l'Iran a entraîné une baisse du tourisme de 3 pour 100 dans cette région et de 17 pour 100 des recettes touristiques. La situation politique a également influé au Moyen-Orient, où l'on enregistre une baisse de 5 pour 100 du trafic touristique alors qu'il avait progressé de 9 pour 100 l'an dernier.

En 1979, on a également assisté à une forte augmentation des départs touristiques des habitants des Etats-Unis, de l'Allemagne de l'Ouest et de la France vers des pays comme les Caraïbes, l'Asie et le Pacifique. D'autre part, si le mouvement touristique en provenance du Royaume-Uni est semblable à celui de l'an

dernier, les Japonais ont tendance à se rendre de plus en plus dans le Pacifique.

Dans les autres continents le mouvement touristique est en augmentation comme en Afrique (8 pour 100 de touristes, 20 pour 100 de recettes), aux Amériques (4 pour 100 et 18,5 pour 100), en Asie (5 pour 100 et 25 pour 100) et en Europe (3,5 pour 100 et 14 pour 100).

"En Europe, nous sommes arrivés à un point de saturation touristique dans plusieurs régions traditionnelles, ce qui peut entraîner une certaine désaffection", a précisé M. Lonati. C'est en partie pour remédier à cette saturation dans les hauts lieux du tourisme mondial que l'OMT a organisé une conférence mondiale sur le tourisme qui se tiendra du 27 septembre au 10 octobre 1980 à Manille avec la participation des 102 pays affiliés à l'OMT et d'une quarantaine d'organisations privées d'autres pays.

Les Tours Chantecler inc.
AIR FRANCE

CARNAVAL DE NICE

À l'occasion du JUMELAGE des Carnavals de Québec et de Nice.

TROIS DÉPARTS SPÉCIAUX, les 1, 8 et 15 février

à partir de **\$749**

Voyage d'une semaine comprenant transport aérien, hôtel, petits déjeuners, transferts, billets d'entrée aux parades, etc.

Nos groupes seront accompagnés de Montréal et accueillis officiellement par la ville de Nice.

VOYAGES MICHEL

Québec, Place Fleur de Lys 522-7113
Loretteville, 594, Racine 843-4731
Québec, 675, Marguerite-Bourgeois 527-2583
Québec, 4, Place Québec 529-8981
Québec, 1320, avenue Maguire 527-3454
Chicoutimi, 363, rue Racine est 549-8874
Trois-Rivières, Centre Les Rivières 379-1982
Hauterive, Centre Manicouagan 589-9885
Gaspé, Place Jacques-Cartier 368-1145
Beauce, 2300, boul. Dionne ouest, St-Georges 228-7070
Beauce, Carrefour St-Georges, St-Georges 228-7676
Rimouski, 140, St-Barnabe 723-7747
Shawinigan, 741, 5e Rue 537-5151
Montmagny, Galeries Montmagny 248-0710
Victoriaville, 493, boul. Bois Franc 758-1564
Montréal, 1200, McGill College, Magasin D' 866-1884

Permis no 12990240-1241

AIR FRANCE

Tourbec

Hissez Les Voiles aux Caraïbes

avec le Groupe des Navigateurs du Verseau des vacances tout inclus...

3 départs exceptionnels!

18 et 25 jan. \$599 18 janvier \$949
1 semaine \$599 2 semaines \$949

Une initiation à la croisière côtière et à un type de navigation à travers les bancs de sable, les hauts-fonds, les têtes de corail qui entourent les 700 îles de l'archipel des Bahamas. Notre base: Nassau. Les bateaux: des Morgan Out Island 36 grées en sloop. Le programme est reconnu par la Fédération de voile du Québec. Chaque voilier navigue avec un équipage de 5 membres (vous!) et un instructeur québécois certifié. Vie à bord: Navigation, cours, plongée sous-marine, manoeuvres, bonne bouffe, visite des îles. Départs: tous les vendredis du 04 janvier au 25 avril.

Croisières-Ecole 7 jours \$749*
14 jours \$1149*

* Supplément de \$50 du 15 février au 25 avril.

Tourbec Montréal 1440, rue St-Denis (514) 288-4455
Tourbec Québec 29, rue d'Auteuil Québec, G1R 4B9 (418) 694-0424
Tourbec Sherbrooke 74, rue Wellington nord Sherbrooke, J1R 5H8 (819) 563-4474

Tourbec détenteur d'un permis du Québec

SANTO DOMINGO
(REPUBLIQUE DOMINICAINE)

UNITOURS

AIR CANADA

Avec ses plages vierges, sa mer limpide et chaude, la République Dominicaine vous offre des vacances uniques. Une semaine à partir de

\$529

RELAXEZ-VOUS AVEC UNITOURS

CLUB DE Voyages Genest inc.
Renseignements - Réservations
VILLAGE NORMAND, PLACE LAURIER
2700, boul. Laurier - 651-8108
Dé détenteur du permis provincial.

Louez un AUTOBUS DESHAIES 692-0418

MOITIÉ PRIX EN TOUT TEMPS SUR SERVICES REGULIERS

pour les MEMBRES DU CLERGE et les COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES

Pour les PERSONNES AGEES DE 65 ANS et plus, cette réduction n'est pas en vigueur les vendredis et dimanches.

30% DE RABAIS

Réservez votre siège pour vos vacances **EN FLORIDE**

Service d'autocar Québec-Mirabel sur réservation

QUEBEC: 692-0418
TROIS-RIVIERES: 379-4352
MONTREAL: 861-6132

sur services réguliers lors de l'achat d'un livret de 10 passages.

Les casinos londoniens sont en guerre

LONDRES (AFP) — De sombres machinations se trament derrière les façades discrètement élégantes des casinos de Londres, troisième capitale mondiale du jeu après Las Vegas et Atlantic City. A la demande d'une firme concurrente, la justice vient de faire fermer trois de ces clubs du quartier huppé de Mayfair, ceux que gérait la société Ladbroke's.

plainte d'un casino "Playboy", "Ladbroke's a bien confié la gestion de ses casinos à une filiale prétendument indépendante, mais la supercherie n'a pas abusé la justice. Sur ces entrefaites, le président d'une firme concurrente, "Coral", a dû démissionner après des descentes de police dans quatre de ses établissements. Il est inculpé entre autres de tentative de corruption.

tuellement, ils ne viennent plus. La révolution islamique dans leur pays a banni le jeu. Ils ne se sentent plus en sécurité.

Si le courant intégriste musulman gagne la péninsule arabique, il en sera bientôt

de même des riches hommes d'affaires saoudiens, koweïtiens ou bahrainis.

Enfin, il est fortement question d'imposer prochainement une taxe de 7,5 pour 100 sur les achats de jetons. Cette taxe chasserait de nom-

breux clients. La recette de l'ensemble des casinos britanniques pourrait baisser de 1 milliard de livre par an, selon les spécialistes.

Depuis leur condamnation, les actions de Ladbroke's ont perdu 60 millions de livres

(540 millions de FF) de leur valeur au stock exchange, celles de Coral 50 millions de livres. Mais les deux groupes, comme leurs concurrents, avaient prévu que le miracle ne durerait pas. Ladbroke's a acheté le distributeur d'appareils électroménagers

Lasky's, une chaîne de restaurants et des biens immobiliers aux Etats-Unis. Coral a acquis le groupe de tourisme Pontin. Enfin, ces deux firmes possèdent encore un réseau de bookmakers très fructueux dans ce pays où l'on va jusqu'à parier sur la

pluie et le soleil. Leurs jours ne semblent pas en danger, à moins que le scandale provoqué par la révélation de leurs méthodes de mafiosi ne compromette définitivement la respectabilité qu'ils tiennent encore de leurs solides assises financières.

Cette compagnie s'est comportée de manière "absolument infâme", a déclaré le juge dans le style moralisateur et compassé des magistrats britanniques. M. Cyril Stein, son directeur, a aussitôt riposté: "Des plumes vont voler". Aujourd'hui, d'autres salles attendent avec anxiété la procédure de renouvellement de leurs licences, partout la police veille, la nervosité est à son comble dans l'ensemble de la profession.

De fait, les méthodes qu'utilisait Ladbroke's pour débaucher les clients des casinos concurrents évoquent plus la lutte des gangs américains à l'époque de la prohibition que l'atmosphère ouatée des clubs londoniens: des détectives privés relevaient les plaques minéralogiques des limousines stationnées devant les autres établissements. S'ils le pouvaient, ils filaient leur propriétaire. Sinon, ils les identifiaient en consultant, on ne sait grâce à quelles complicités, un ordonnateur de la police.

Certains joueurs étaient introduits par des rabatteurs, opérant dans les grands hôtels, qui touchaient des commissions calculées sur le montant de leurs pertes aux tables de jeu. Les plus gros clients se voyaient offrir les services d'hôtesse compréhensives. D'autres se trouvaient inondés de livraisons de fleurs ou de champagne à leur résidence. En tout, Ladbroke's a ainsi dépensé l'an dernier plus de 500 millions de francs (4,5 millions de livres). Il est vrai que dans la même période, ses profits dus à ses casinos ont atteint 20 millions de livres (180 millions de francs).

Enfin, la firme violait régulièrement le "Gaming Act" qui, pour tenter de mettre un frein à ces pratiques, exige un délai de 48 heures entre l'adhésion à un club et l'autorisation d'y jouer.

Aujourd'hui, tous les casinos de la capitale britannique sont sous surveillance. C'est une des raisons de leur baisse de revenus: le fait que la police veille décourage certains joueurs que rassurait la discrétion des clubs de jeu londoniens.

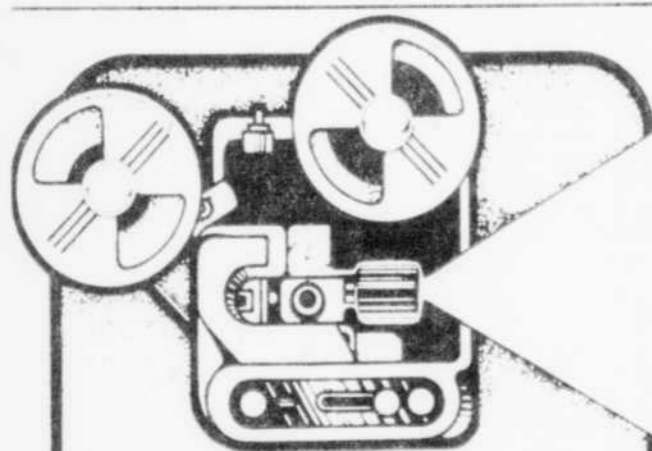
Mais, il y a plus grave: le relèvement de la livre, survenu depuis l'arrivée au pouvoir des conservateurs en mai dernier, la montée vertigineuse des prix en Grande-Bretagne détournent maintenant les joueurs étrangers, qui constituent plus de 80 pour 100 de la clientèle.

Le boom des casinos londoniens a pris fin. Il avait commencé en 1975, l'année où la livre était à son plus bas, enrichis par le quadruplement des prix pétroliers fin 1973, les hommes d'affaires ou les princes arabes avaient dû abandonner cette année-là les tables de jeu de Beyrouth à cause de la guerre du Liban. Quel autre endroit rêvé leur aurait mieux convenu que les clubs privés de Londres pour assouvir leur passion à l'abri des regards et des échos indiscrets? A partir de 1975, Ladbroke's a quadruplé ses profits en quatre ans, Coral les a quintuplés.

A côté de la clientèle arabe, la haute bourgeoisie iranienne constituait une bonne part des habitués. Ac-

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS DÈS LUNDI MATIN À 647-3333 POUR VOUS ABONNER LE SOLEIL

Aussitôt inquiétés, sur



les soirées du VOYAGE VOYAGE 2000

PROGRAMME HIVER 1980

JANVIER
Mardi 8 SAN JUAN - PUERTO RICO
Mercredi 9 LE MEXIQUE ET ACAPULCO
Lundi 14 GUADELOUPE ET
Mardi 15 MARTINIQUE
Mercredi 16 CLUB MEDITERRANEE
Mercredi 23 CROISIÈRES M/S MERMOZ
Lundi 28 LA BARBADE
Mardi 29 HAWAII
Mercredi 30 LE BRÉSIL

FEVRIER
Lundi 18 L'OUËST CANADIEN
Mardi 19 ESPAGNE ET PORTUGAL

Autres soirées prévues: LA FRANCE INSOLITE - CIRCUITS EUROPEENS - LA GRECE - ISRAËL ET L'EGYPTE - L'ORIENT - LA SUISSE - LA POLYNÉSIE FRANÇAISE.

Les présentations ont lieu à 20h, à LA MAISON DU VOYAGE

Pour recevoir vos cartes d'entrée, téléphonez à Mireille Noguera à 628-2020. Entrée gratuite.



Super-vente anniversaire

Epargnez jusqu'à \$320 par couple!

Le 10 novembre 1969, voici 10 ans déjà, les Vacances Sunflight ouvraient à Montréal. Pour commémorer cette date anniversaire, nous sommes heureux de vous proposer ici un large choix de nos vacances-soleil à prix d'aubaine.

ACAPULCO

On dit souvent que tout est là pour votre plaisir, et c'est bien vrai. Discos endiablés. Plages superbes et gens à la mode. Cuisine mexicaine piquante.

DÉPART LES LUNDIS, VIA WARDAIR

	1 SEM.	2 SEM.
28 janvier et 4 février		
CLUB DEL SOL	419. EPARGNEZ 140.	589. EPARGNEZ 160.
DELFINES STUDIO		
ARCO IRIS B. STUDIO	AJOUTER \$30 PAR PERSONNE, PAR SEMAINE	
LAS HAMACAS	419. EPARGNEZ 130.	589. EPARGNEZ 150.
CANTAMAR	419. EPARGNEZ 140.	589. EPARGNEZ 120.
Brisamar Studio	449. EPARGNEZ 130.	649. EPARGNEZ 150.

Majoration du prix du carburant \$28 le 28 janvier et \$35 le 4 février.

MIAMI BEACH

DÉPART LES DIMANCHES, VIA NORDAIR

	1 SEM.	2 SEM.
20 ET 27 JANVIER		
CASTAWAYS	349. EPARGNEZ 50.	519. EPARGNEZ 50.
STUDIO		
SUEZ RESORT (CHAMBRE NORD)	329. EPARGNEZ 40.	469. EPARGNEZ 70.

Studios disponibles avec supplément de \$30 par personne, par semaine.

Majoration du prix du carburant, \$15 par personne en sus.

MIAMI - VOL ALLER-RETOUR DE MONTREAL

Départs les dimanches, 10 février au 13 avril inclus, via Wardair 747.

	1 SEM.	2 SEM.	3 SEM.
	179, NOUVEAU	179, NOUVEAU	179, NOUVEAU

Doit être réservé au moins 14 jours avant la date de départ. Majoration du prix du carburant inclus.

FORT LAUDERDALE

Sept milles de plage de sable doux. Promenez-vous le long de la plage. Partez au soleil. Faites des emplettes le long du boulevard Los Olas. Jouez au golf sur le terrain Inverrary, mondialement connu.

DÉPART LES DIMANCHES, VIA NORDAIR

	1 SEM.	2 SEM.
20 ET 27 JANVIER		
GALT OCEAN MILE	379. EPARGNEZ 50.	569. EPARGNEZ 60.

Majoration du prix du carburant \$15 par personne en sus.

ST-PETERSBURG ET INDIAN ROCKS

Une plage à proximité, un ciel d'azur, des plaisirs à partager en famille.

DÉPART LES DIMANCHES, VIA QUÉBECAIR

	1 SEM.	2 SEM.	3 SEM.
20 ET 27 JANVIER			
GULF TOWERS SOUTH (Indian Rocks)	299. EPARGNEZ 40.	399. EPARGNEZ 60.	499. NOUVEAU
SUNCOAST VILLAGE (Indian Rocks)	309. EPARGNEZ 40.	409. EPARGNEZ 60.	509. NOUVEAU

* Pour un studio ajouter \$20 par personne, par semaine.

Majoration du prix du carburant \$15 par personne en sus.

ORLANDO

C'est le début d'une plaisante aventure. Le monde de Walt Disney est à vous. Un monde merveilleux de fantaisie et de vacances.

DÉPART LES DIMANCHES 20 ET 27 JANVIER VIA NORDAIR

	1 SEM.	2 SEM.
DAYS INN	224. EPARGNEZ 54.50	294. EPARGNEZ 44.50
QUALITY INN	224. EPARGNEZ 45.	289. EPARGNEZ 50.
COURT OF FLAGS	269. EPARGNEZ 50.	389. EPARGNEZ 50.
MARRIOTT ORLANDO (Chambre d'hôtel*)	259. EPARGNEZ 40.	379. EPARGNEZ 40.

* Pour un studio ajouter \$20 par personne, par semaine. Majoration du prix du carburant \$15 par personne en sus.

SAN JUAN (PUERTO RICO)

C'est toute l'action de Las Vegas, mais avec, en plus, les eaux transparentes de la mer des Caraïbes. Natation, planche à voile et ski nautique sont les sports les plus pratiqués sur les plages à proximité de San Juan.

DÉPARTS LES SAMEDIS VIA QUÉBECAIR

	1 SEM.	2 SEM.
19 ET 26 JANVIER		
GRAN BAHIA	399. EPARGNEZ 60.	499. EPARGNEZ 100.

Majoration du prix du carburant, \$35 par personne en sus.

PUNTA BORINQUEN (PUERTO RICO)

Un endroit où il y a tout. L'endroit rêvé pour se détendre. Laissez-vous servir. Presque tout se trouve à votre portée.

DÉPART LE VENDREDI 18 JANVIER VIA CP AIR

	2 SEMAINES POUR GROUPES DE 6 PERS.	3 PERS.	4 PERS.	5 PERS.	6 PERS.
VILLAS 3 ET 2 CHAMBRES A COUCHER	399. EPARGNEZ 60.	429. EPARGNEZ 60.	469. EPARGNEZ 60.	499. EPARGNEZ 60.	569. EPARGNEZ 60.

Majoration du prix du carburant, \$35 par personne en sus.

STE-LUCIE

Une île de rêve à la beauté inviolée et au cachet français. Traversez les plantations de bananiers ou visitez la charmante capitale de Castries, avec son magnifique port naturel, escale habituelle des bateaux en croisière.

DÉPART LE MERCREDI 30 JANVIER VIA NORDAIR

	2 SEMAINES SEULEMENT
MALABAR BEACH	799. EPARGNEZ 130.

Majoration du prix du carburant, \$50 par personne en sus.

HAWAII

Deux semaines à la plage de Waikiki sur l'île d'Oahu. Ses luau, son surf et ses discos endiablés. Visitez Honolulu et l'intérieur de l'île.

DÉPART LES DIMANCHES 20, 27 JANVIER ET 3 FÉVRIER VIA WARDAIR

	2 SEM.
EDGEWATER	699. EPARGNEZ 100.
HAWAII DYNASTY	749. EPARGNEZ 110.

2-ites WAIKIKI ET KAUAI

2121 Alawa et Banyan Harbor	839.
App. 2 chambres pour 4 personnes	
Waikiki Sunset et Banyan Harbor	859.
App. 1 chambre pour 4 personnes	

Majoration du prix du carburant, \$36 les 20 et 27 janvier et \$45 le 3 février.

Renseignez-vous auprès de votre Agent de Voyages au sujet de nos autres excellentes valeurs à destination de Clearwater, Freeport, Nassau, La Barbade, Cuba, la Jamaïque, Cancun et Ixtapa.

Vacances Sunflight®

Le numéro 1 des vacances-soleil.

Les prix sont au départ de Montréal. Ils varient selon la date des départs, la durée des séjours, le type de logement et sont indiqués par personne sur la base de deux personnes par chambre, sauf autre indication. Les taxes ne sont pas comprises. Réservez de bonne heure; certains produits ou certaines dates de départ peuvent être déjà vendus ou n'être plus disponibles. Pour plus de détails, veuillez consulter notre brochure disponible gratuitement, chez votre agent de voyages. Détenteur d'un permis du Québec.

Réflexion référendaire des évêques québécois

Dans un message pastoral qu'ils viennent de publier, les évêques du Québec proposent à la réflexion de leurs concitoyens des orientations fondamentales qui peuvent présider au choix du modèle de société qu'ils veulent se donner. Conscients que d'importantes questions se posent aux citoyens du Québec à l'occasion du référendum, ils veulent guider l'action des membres des communautés chrétiennes dans leur projet d'une société plus juste et plus fraternelle.

Les évêques proposent certains principes sous-jacents à leur vision de la société: la participation de tous les citoyens, la reconnaissance des droits et des devoirs des personnes en fonction du bien commun, la juste répartition des biens et des responsabilités, l'attention à la vie culturelle et spirituelle, et la solidarité entre les peuples.

L'épiscopat québécois considère que la préparation du référendum "apparaît comme un temps propice à la prise en charge par le citoyen de l'aménagement de son cadre social."

Pour ce faire, il faut lui assurer une information complète, claire, non mensongère, afin qu'il comprenne bien les enjeux de l'avenir du Québec.

Quant au citoyen, il devra "accepter de fournir un effort spécial pour faire un choix éclairé en fonction non seulement de ses intérêts personnels, mais surtout des intérêts collectifs", car le choix référendaire est le choix d'un peuple.

La famille

D'autre part, il ne fait pas de doute, selon les évêques, que "la famille demeure le lieu privilégié de la socialisation et de l'accèsion à la culture." C'est là que se transmettent les valeurs et les sentiments d'appartenance à un peuple.

"Une société, disent-ils dans ce message pastoral, qui ne soutient pas la famille par des politiques adéquates s'affaiblit et perd peu à peu le sens de ses valeurs, sa cohésion et même la compréhension de ses projets d'avenir."

Enfin, les évêques présentent un dernier aspect à considérer dans la construction d'une société. En effet, un peuple qui cherche à mieux connaître son identité et à s'affirmer ne peut avoir pour objectif de s'isoler, mais bien de vouloir entrer en

relation avec les autres peuples.

Selon l'épiscopat, l'ouverture au monde, la solidarité

entre les peuples seront de plus en plus nécessaires et exigeantes au cours des prochaines années, car elles se

situeront dans la recherche d'un nouvel ordre international entre les peuples de la terre.



COLLÈGE O'SULLIVAN LIMOILOU

Pour garçons et filles

Demandez à recevoir notre dépliant

Permis N° 669-508

une compétence qu'on reconnaît

COURS RÉGULIERS

Commis de bureau Commis comptable
Secrétaire de service Sténodactylo

COURS INTENSIFS D'UN AN

INSCRIVEZ-VOUS AUX COURS DU SOIR DES MAINTENANT!

1008, 3e Avenue, Limoilou (418) 523-4769

Diplômés fictifs arrêtés

MONTREAL (PC) — Des individus bien connus dans le domaine de la construction se seraient servis de diplômes fictifs émis par une institution qui ne figure même pas dans le bottin téléphonique, pour devenir membres de la Corporation professionnelle des conseillers en relations industrielles du Québec.

C'est l'escouade des crimes économiques de la Sûreté du Québec qui a découvert le pot aux roses. À la suite de cette enquête, le directeur du "Business College St-Vital of Montreal", M. Marcel Cusson, devra comparaître en cour des sessions de la paix, le 6 mars, pour répondre à 10 chefs d'accusation de faux, à savoir d'avoir émis des certificats de 9e et 12e année à des individus qui n'avaient jamais été ses élèves.

Les autres accusés sont: Maurice Pouliot, secrétaire général du Conseil provincial des métiers de la construction; Claude Lafontaine, Paul Lapointe et Guy Perreault, trois cadres supérieurs de l'Office de la construction du Québec; Guy Dumoulin, président du Conseil provincial des métiers de la construction et Yvon Baillargeon, ex-syndicaliste de la FIPOE. Tous ces prévenus sont accusés d'avoir obtenu frauduleusement de faux diplômes d'études pour se procurer divers avantages.

C'est le juge Maurice Rousseau, de la cour des sessions de la paix, qui a émis les sommations, jeudi. Leur comparution a également été fixée au 6 mars.

Miracle Mart

Tous les magasins MIRACLE MART seront

FERMÉS

POUR L'INVENTAIRE

le lundi 14 janvier

Réouverture

le mardi 15 janvier

la bonne chère

Préparation de succulentes conserves de volaille



guy cauffopé collaboration spéciale
chef exécutif, restaurant Le Grand Duc
propos sur la gastronomie

Oui! parlons de volaille, seul produit abordable de nos jours, peut-être pas aussi important que le steak, mais agréable quand on sait l'apprêter et le conserver.

Trois sortes de conservation: le saloir, les rillettes, les pâtés et terrines. Trois modes de conservation, appropriés aux volailles qui nous occupent aujourd'hui, car ils comportent quelques petites variantes qu'il est utile de connaître.

Saloir de poule

A l'aide d'un canif pointu, enlever la carcasse de vieille poule en chair, et diviser chaque dépouille en quatre mor-

ceaux comprenant chacun un membre, aile ou cuisse, et la chair y attachant. Frotter chaque quartier, aussi profondément que possible, avec un mélange de sel et aromates, composé, par kilogramme de chair, de 200 g de sel fin, 5 g de poivre en grains, 5 g de sucre en poudre, 2 g de poudre de quatre-épices et un peu de thym et de laurier écrasés.

On nommait jadis "quatre épices" le fruit d'une myrtacée, le myrte-piment, dit officinal, dont la saveur rappelait à la fois celle de la cannelle, du girofle, du poivre et de la muscade.

Ce produit ne se trouve guère plus aujourd'hui en

Europe; on le remplace par un mélange des quatre épices, précisées, plus du gingembre pour en parfaire la saveur.

Terrine de poule ou poulet

Désosser une poule ou un poulet bien en chair en mettant de côté quelques beaux petits filets blancs. Hacher le reste après l'avoir pesé, en lui ajoutant par kilogramme: 250 g de porc frais, 250 g de veau, 250 g de lard gras et 225 g de jambon salé non fumé.

Mêler le tout ensemble et assaisonner, toujours par kilogramme, en ajoutant

tant 25 g de sel fin, 3 g de poivre en poudre et 3 g de poudre des quatre-épices. Lier avec un oeuf et un petit verre de cognac. Foncer une terrine de bardes de lard, placer par-dessus une couche de farce puis quelques filets de poule ou poulet, une nouvelle couche de farce et de filets et terminer par une couche de farce qu'on recouvre d'une barde de lard.

Luter le couvercle et faire cuire au four pendant une heure et demie à deux heures selon l'âge de la volaille, en plaçant

(Suite à la page suivante)

RESTAURANT Verise

Cuisine italienne et française
Repas pour gens d'affaires
Service rapide
Pouvons accommoder des groupes

2980, 1re Avenue, Québec (angle des Paspéars)
RESERVATIONS: 627-3880

restaurant de prestige, VOUS attend...

Faniolo a mis au point une structure de restauration pour vous prouver que haute gastronomie et coût abordable ne sont pas incompatibles.

Une salle à manger de prestige met Faniolo dans une classe hautement considérée... Un bar est à votre disposition... Une salle privée est disponible pour les groupes de 12 personnes et plus... Un foyer réchauffe l'ensemble de ce décor.

Faniolo
73, rue St-Louis, Vieux-Québec
Réservations: 694-0425

DE VRAIS WAGONS-RESTAURANTS ET UNE GARE AMENAGÉS A L'INTERIEUR DU MOTEL CARILLON...

2900, boul. Laurier Sainte-Foy 658-4303 Edifice MOTEL CARILLON

Tous les dimanches de 11h à 14h30

BRUNCH à la campagne

dans le merveilleux décor des Laurentides

Retrouvez le bel appétit qu'inspire une table champêtre et prenez le temps de redécouvrir avec les vôtres, que le dimanche est une fête.

\$7.50 (enfants de moins de 10 ans, \$4.00)

MANOIR St-castin
Lac Beauport/849-4461

la Sauvagère

Offrez-vous une promenade gastronomique jusqu'à

la Sauvagère

l'un des plus beaux restaurants de la région de Québec

834, rue Commerciale St-Jean-Chrysostome à 5 min. du Pont Laporte, vers Lévis

839-7914 - 871-0355

Fondues, grillades, fruits de mer servis dans une maison historique (1834), dans une ambiance champêtre.

Ouvert tous les jours de 17h. à 24h., sauf le lundi

Salons privés pour réceptions, banquets ou cocktails.

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS DÈS LUNDI MATIN À 647-3333 POUR VOUS ABONNER

LE SOLEIL

Spécialité: CUISINE FRANÇAISE DINERS D'AFFAIRES OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE

Nouvelle administration Prop. PHILIPPE BOULON

restaurant **la Chanterelle**

492, av. Royale, Beauport
Réservations: 667-7816

Les beaux DIMANCHES DU SAINT

Le brunch le plus mousseux en ville

Tous les dimanches de 10h00 à 14h30

LE CAFÉ SAINT-HONORE, 570, GRANDE-ALLÉE EST, 529-0211

\$6.50 STATIONNEMENT GRATUIT À L'ARRIÈRE

la bonne chère



Préparation de succulentes conserves...

(Suite de la page précédente)

la terrine dans un grand plat rempli d'eau.

Pâtés de poule ou poulet

Avec la même préparation que ci-dessus, on peut préparer des pâtés qui se garderont très longtemps. Pour cela, au lieu de mettre l'appareil dans une seule grande terrine, le répartir dans des boîtes métalliques ou des bocaux qu'on ferme hermétiquement et qu'on fait stériliser deux heures et demie dans de l'eau bouillante.

Terrine de foies de volaille

500 g de foies de volaille, 1 kg 500 de lard gras, 40 g de sel fin, 2 g de poivre en poudre, 4 g de poudre de quatre-épices, 1/2 cuillerée à café de sucre en poudre, une cuillerée à soupe rase de féculé de maïs, 1 oeuf très frais, 1/2 verre de cognac, 1 verre de vin blanc sec.

Débarrasser les foies de leur poche à fiel en prenant soin de ne pas les crever. Rincer les foies à l'eau fraîche et les éponger dans un linge, les mettre à macérer pendant 24 heures dans le cognac. Au bout de ce temps, les hacher finement en même temps que le lard gras et les assaisonnements indiqués, lier avec l'oeuf, la féculé de maïs délayée dans le vin blanc et le cognac de macération.

Vérifier l'assaisonnement et verser l'appareil dans plusieurs petites terrines, mettre les couvercles et les luter au moyen d'un cordon de pâte (farine délayée à l'eau).

Cuisson: faire cuire au four dans un bain-marie pendant une heure et demie.

Variante: 500 g de foies de volaille, 500 g de foie de veau, 400 g de lard frais, 1 échalote, 1 gousse d'ail, un peu de thym émietté, 35 g de sel fin, 2 g de poivre en poudre. Même préparation que précédemment.

Rillettes de poule ou poulet

Diviser la poule ou le poulet en gros morceaux qu'on fait cuire très longuement à la vapeur jusqu'à ce que les chairs soient en charpie. Retirer les os et la peau. Hacher finement le reste et le piler au mortier pour obtenir une sorte de crème.

D'autre part, faire fondre à feu doux le même poids de panne fraîche qu'on a de chair, et lorsqu'elle est bien fondue, la passer et piler les rillons restés dans la passoire. Ajouter à la première préparation ainsi que la graisse. Saler et poivrer le tout: environ 30 g de sel fin et 3 g de poivre en poudre par kilogramme de mélange. Remettre un quart d'heure sur le feu et verser dans des petits

pots en grès. Laisser refroidir et couvrir de papier. Conserver au sec et au frais.

Lorsqu'on pratique sur une grosse poule très grasse, on ne la fait pas cuire à la vapeur, mais doucement dans sa graisse comme lorsqu'il s'agit de rillettes d'oie.

Rillettes de dinde

Découper la dinde en morceaux. Les peser. Mettre à fondre le même poids de panne fraîche. Lorsqu'elle commence à grésiller, y mettre les morceaux de dinde et un verre d'eau par kilogramme. Laisser cuire au moins six heures à feu doux. Retirer alors la peau des morceaux ainsi que les os. Hacher les chairs qui sont en charpie, ainsi que les rillons provenant de la fonte de la panne. Piler le tout en incorporant 30 g de sel fin, et 3 g de poivre en poudre par kilogramme de mélange, puis la graisse petit à petit. Réchauffer quelques instants sur le feu et répartir dans des petits pots en grès. Couvrir et ranger au frais.

Saucisson de poulet

Désosser soigneusement le ou les poulets. Peser les chairs obtenues. Ajouter par kilogramme, 250 g de noix de jambon frais, 250 g de lard gras, 2 oeufs frais, 25 g de sel fin, 1 g de poivre en poudre, 5

g de sucre en poudre, 1 g de salpêtre et 1 g de paprika.

Opération: réserver quelques très minces filets de poulet. Hacher tout le reste. En même temps que la noix de jambon et le lard gras. Le piler longuement au mortier pour former une crème très fine. Assaisonner, mélanger bien et entonner dans des gros boyaux de boeuf tout en y glissant peu à peu les filets de poulet mis de côté. Lier saucissons en morceaux de 30 cm de long. Passer 48 heures à la saumure, faire sécher 48 heures à l'air, puis fumer jusqu'à belle coloration.

Ballotine de dinde en gelée

Prendre les quatre membres et les filets d'une dinde (les bas morceaux et les abattis pourront servir à faire un excellent ragout). Détacher la chair des os avec un canif, enlever toute la peau ainsi que les nerfs des cuisses. Diviser ainsi la chair des ailes et des cuisses en filets. Les saler et les poivrer ainsi que ceux pris sur la poitrine et les ranger dans des boîtes en fer-blanc au fond desquelles on aura déposé une petite barde de lard. Lorsque les filets sont ainsi rangés dans les boîtes, sans être trop tassés, les recouvrir d'une

seconde barde de lard et laisser en attente.

Pour dénervier facilement le tendon d'une cuisse de volaille, on fait une fente jusqu'au pilon, puis saisissant le tendon, on l'enroule autour d'un bâtonnet ou d'un crayon et on tire fortement en continuant de tourner jusqu'à ce qu'il soit arraché. Cette opération est toujours nécessaire sur les vieux sujets, surtout pour les faisans et les dindons.

D'autre part, faire un

bouillon très réduit avec la carcasse cassée en morceaux et les os de la dinde; bouillon qui formera la gelée tremblante dans laquelle balloteront les filets: faire cuire ces os et carcasse dans un litre d'eau avec un pied de veau fendu en deux, 2 gros oignons, 2 carottes, 3 gousses d'ail, 3 échalotes, du thym, du sel et du poivre. Laisser cuire jusqu'à ce que le bouillon soit suffisamment réduit, ce qui demande environ une heure et demie.

Passer, clarifier au blanc d'oeuf et verser dans des boîtes de façon à ce que les filets de dinde soient entièrement recouverts.

Pour clarifier un bouillon au blanc d'oeuf, il faut battre celui-ci, puis le verser en tournant dans le bouillon tiédi, faire partir sur le feu en fouettant sans cesse, et vigoureusement, avec un fouet, jusqu'à ébullition, on diminue alors la chaleur et on laisse frémir doucement pendant quelques minu-

tes. On passe ensuite à travers un linge fin mouillé. En coagulant le blanc d'oeuf se charge des petites impuretés contenues dans le bouillon. Souder ou serrer les couvercles et faites stériliser deux heures et demie dans de l'eau bouillante, en veillant à ce que celle-ci recouvre entièrement les boîtes. Lorsqu'on en a la possibilité, on peut ajouter quelques rondelles de truffes aux ballotines. On obtient un mets très supérieur.

La Chaîne des Rôtisseurs de Québec

Les huit "Escargots" de l'année 1979

La Chaîne des Rôtisseurs, organisme à dimension internationale et qui réunit des gastronomes et des professionnels fervents de la bonne chère en général et de la cuisine à la broche ou au grill en particulier, a créé une distinction à l'intention de ceux qui, au chapitre de la cuisine, font bien.

L'escargot — pacifique mollusque gastéropode terrestre, habitant la saine nature et indépendant de logement — en constitue le symbole. Recevoir l'Honorariat d'un "Escargot" est un compliment de satisfaction pour un plat bien présenté et surtout... BON, comme il est difficile d'en produire dans ce monde où la gastronomie perd si souvent en authenticité.

En 1979, la Chaîne des Rôtisseurs de Québec a consenti huit escargots aux personnes et pour les plats correspondants que voici:

- | | |
|---|---|
| Guy Cauffopé
(Le Grand Duc) | Les cailles sur nid |
| André Morizot
(Manoir St-Castin) | Le feuilleté de lièvre |
| Michel Dublain | Queues de langouste au cerfeuil
Terrine Père Lauriot |
| Normand Rivard
(La Citadelle) | Consommé Germiny velouté |
| Hervé Labarre
(L'Ancêtre) | Lotte aux poivres verts |
| Angelo Sgobba
(Le Continental) | La tagliatelle |
| Georges Demers | Le Homard à la Ripousse |
| Peter Muller
(William Tell - Mtl) | Soupe aux escargots |

Négroni

LE RESTAURANT PAR EXCELLENCE...

Spécialités: Hors-d'oeuvre, Moules Poulette, Escargots de Bourgogne, Scampis Portofino flambés, Avocat farci, Cocktail de crevettes, etc.

Paëlla à son meilleur
Le Crabe bouilli, grillé ou flambé
Le Homard vivant

Spécialités flambées: Steak au poivre vert, Filet mignon Négroni, Les Rognons de Veau à l'Armagnac.

Nous offrons également une table d'Hôte de grand choix et un menu d'hommes d'affaires excellent.

Le soir, nous donnons les timbres de stationnement de l'Hôtel de Ville (gratuits)

Rés. 692-3851

Enfin de souligner l'année de l'enfant dans la Salle Charles Baillairgé, le

BRUNCH QUÉBÉCOIS

le dimanche de 9 h. à 15 h.

un croissant de rires avec le down bigoudis

TOUTE LA FAMILLE FAIT ÉLÈME SES PROPRES ROTIS SUR CHARBON DE BOIS (5 TARTINADES) DU JAMBON À L'ÉRABLE, DES ŒUFS BROUILLÉS AUX FINES HERBES, DES COURNONS DE LARD SALÉ ET DU PAIN FRAIS MAISON...

\$ 7.00 par pers. \$ 3.00 par enfant pour réservation 692-2480

HOTEL CLARENDON

57 rue St-Anne, Québec

625 est Grande Allée Québec
Tél: 529-6697

17/11/79	3	2	2	50000
Bar à salade				
Pain et beurre nature ou à l'ail				
1 spaghetti avec la viande				
1 saucisse au gratin				
1/4 litre de vin				
1 café				
1 thé				
Café rachouffe sans sucre				
				11.35
				1.14
				Total 12.49
				50000
				12.49

LE DIMANCHE DES PETITS SUISSES

BRUNCH des enfants

- Friandises
- Jouets
- Ballons
- Musique avec Bob Paradis
- Danse

En après-midi: Accès gratuit à notre piscine à tous les participants.

Tous les dimanches de 11h00 à 14h30

ENFANT (moins de 10 ans) **\$3.75** **Adulte** **\$7.25**

Parents bienvenus!
Pour réservations:

Holiday Inn

Québec Centre-Ville
395, rue de la Couronne
Téléphone 647-2611

SPÉCIALITÉS: Bifteck, fondues et vins en fût

15/11/79	4	3	2	101475
Bar à salade 2 pers				
Fondue Chinoise pour 2 personnes				
3 plateaux de viande				
1/2 litre de vin				
				14.75
				1.48
				Total 16.23
				101475
				16.23

REÇU

860, RUE ST-JEAN, QUÉBEC
TEL.: 529-0339

Un régal pour les mélomanes et les gastronomes...

La Rôtisserie LE PAYSAN

2480, Chemin Ste-Foy, Ste-Foy

vous présente, les vendredis, samedis et dimanches, dès 18h30;

LAJOS MOLNAR
et son répertoire de musique "Tzigane" accompagné au piano par **MOREL SALTER**

RESERVATIONS: **656-6026**

Endimanchez vos dimanches au

BRUNCH familial du Cousin Germain

Le brunch qui comprend tout:

\$5.95 (Enfants de moins de 10 ans: \$3.95 même s'ils mangent énormément!)

Tous les dimanches de 10 h à 14 h

Place Laurier/Ste-Foy. Tél.: 651-5000

La table par excellence à la portée de tous...

Réouverture du restaurant le 9 janvier

Hervé et Denise pour vous servir...

Restaurant L'ANCETRE

17, rue Couillard, Québec
Tél.: 692-2137

Laissez votre voiture à notre valet

dans le sens du poil

par Pierre MATHIEU

Clubs canins (2)

Le Club du Beagle



Gerald Falardeau tient son Beagle qu'on vient de numéroté pour les besoins de la compétition.

Le Club du Beagle de Québec regroupe les sportifs amateurs de la chasse à courre, qui participent aux diverses compétitions organisées par l'Association des clubs de Beagle du Québec et de l'Est de l'Ontario.

C'est un club qui, comme tel, n'organise que des compétitions, sanctionnées par le Cercle canadien du cheni.

Ce sport, peu connu au Québec, mieux dans les Maritimes, et encore davantage aux États-Unis, regroupe une vingtaine d'adeptes dans la région de Québec.

De septembre à février, on s'adonne à la chasse (à courre) au lièvre et à la perdrix. De février à septembre, c'est la période de l'entraînement et des compétitions. L'association organise une vingtaine par saison. (Les prochaines compétitions locales, qui se tiennent habituellement à Saint-Etienne sont prévues pour avril).

C'est en s'adressant aux membres qu'on peut connaître les bons endroits pour dénicher les bons chiens.

C'est également par ces contacts personnels qu'on peut s'entraîner pour les compétitions.

La carte de membre du club de Québec coûte \$15.

Pour obtenir plus d'informations, il faut contacter le président Michel Boulanger (651-7887) ou le vice-président Gilles Bouchard (831-5883).

Les autres membres de la direction sont Louise Bolduc, Gaëtan Ferland, Gérald Falardeau, Pierrette Breton, Walter Zvaigin, Gilles Falardeau et Alfred Bell.

Le Club du Beagle de Québec a été fondé en 1975 par Claude Ampleman.

Le Club d'attelages de chiens du Québec (suite)

Jean Boissonneault de Saint-Emile est un de ces conducteurs ("mushers") professionnels qu'on verra vraisemblablement à toutes les courses sanctionnées par le Club d'attelages de chiens du Québec cette année.

Il garde et entraîne au moins une vingtaine de chiens, pour pouvoir en atteler 14 en compétition.

Durant la saison d'hiver, c'est 4

jours par semaine qu'il entraîne ses bêtes, sans compter les soins quotidiens qu'il leur apporte.

Autant lors des périodes d'entraînement que durant les compétitions, Jean Boissonneault est assisté de Alex Garneau et Jean-Marie Garneau, pour qui l'attelage de chiens n'a plus de secrets.

Chez les Boissonneault, c'est de père en fils qu'on est "musher".



LA COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE LA RÉGION DE QUÉBEC VOUS RAPPELLE QU'IL EXISTE UN PROGRAMME DE FORMATION À TEMPS PARTIEL À L'INTENTION DES TRAVAILLEURS.

Ce programme de formation comporte des cours de niveau secondaire et collégial. Ces cours sont gratuits pour les candidats qui répondent aux conditions d'éligibilité au financement.

Ce programme a été conçu spécialement pour répondre aux besoins des travailleurs et des employeurs de la région de Québec (03). Les travailleurs en emploi qui désirent se perfectionner dans leur métier ou occupation ainsi que les

employeurs qui désirent améliorer la formation de leur personnel devraient trouver dans ce programme un outil de développement important.

Les cours offerts regroupent un éventail très vaste des spécialités professionnelles, telles que: techniques para-médicales, techniques de l'équipement motorisé, techniques commerciales, techniques de la construction, techniques de l'alimentation, techniques administratives et autres.

INFORMATION ET INSCRIPTION

Au Service de l'Éducation des Adultes de votre Commission Scolaire ou de votre CEGEP / À la Commission de Formation Professionnelle



COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE

DE LA MAIN-D'ŒUVRE DE LA RÉGION DE QUÉBEC

1010, rue Borne
Québec G1N 1L9
687-1265

Ces programmes de formation sont offerts en collaboration avec le MMI et le MEQ

LaCreatheque

Aubaines en début de semaine

PEPSI-COLA

BOUTEILLE CONSIGNÉE 750 ML

6 pour

1.69

PRIX HABITUEL 2.99

ÉCONOMIE 1.30

JUS D'ORANGE

CONCENTRÉ-SURGELÉ NON SUCRÉ - BTE 12½ OZ LIQ.

.59

PRIX HABITUEL .83

ÉCONOMIE .24

CHAMPIGNONS ENTIERS OU TRANCHÉS

MA LING DE CHOIX BTE 10 OZ LIQ.

.79

PRIX HABITUEL .89

ÉCONOMIE .10

BOEUF HACHÉ

ORDINAIRE LB

1.48

PRIX HABITUEL 1.98

ÉCONOMIE .50

Le lundi 14 janvier et mardi le 15 janvier seulement

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS!
Prix en vigueur jusqu'à la fermeture lundi et mardi, les 14 et 15 janvier 1980 à tous les Supermarchés Dominion suivants: ECONOPRIX, Centre de la Canadière - 2537 Boul. Ste-Anne - 1500 D'Estimauville, GALERIES STE-ANNE - 800 de la Canadière - 955 St-Cyrille - 435 St-Vallier - 2652 Laurier, Ste-Foy, Centre Jadis, 5555, 3e Avenue, Charlesbourg, Québec - Aussi GALERIES CHAGNON, 300 Côte du passage, Lévis.

Les Supermarchés Dominion Limitée

Ça c'est du supermarché

ominion